Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 93

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK

3003 BERN

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ✆ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halbj. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ✆ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ✆ 031 61 22 21
Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ✆ 031 65 11 11, le mm 59 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 93 – 1353

Bern, Samstag, 23. April 1983 — 101. Jahrgang
Berne, samedi, 23 avril 1983 — 101e année

No 93 – 23. 4. 1983

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 321155–321227

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Verordnung über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe – Ordonnance sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base – Ordinanza sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base.

Internationales Zinn-Übereinkommen – Accord international sur l'étain.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (1828²)

Gemeinschuldnerin: **Real-Ware Texel AG in Liquidation,** mit Sitz in Zürich, Ohmstrasse 14, 8050 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 3. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1983.

8050 Zürich, den 19. April 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich:
R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (1791)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Ausgeschlagene Verlassenschaft des **Schweizer Arnold,** geb. 16. Oktober 1917, von Glattfelden, wohnhaft gewesen Pflugstrasse 18, 8006 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 30. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1983.

8042 Zürich, den 18. April 1983

Konkursamt Unterstrass-Zürich
Postfach, 8042 Zürich
Schaufelberger, Notar-Stellvertreter

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fideiussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich (1827²)

Gemeinschuldnerin: **Romando AG,** mit Sitz in Zürich, Stettbacherrain 2, 8051 Zürich; mit Fabrikationsräumlichkeiten in Herdern TG.

Datum der Konkurseröffnung: 8. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1983.

8050 Zürich, den 20. April 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich:
R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt Zürich (1647¹)

Gemeinschuldnerin: **Ornapress AG,** Schulstrasse, 8603 Schwerzenbach.

Eigentümerin der Fabrikliegenschaft Kat. Nr. 1111 an der Schulstrasse in der Gemeinde Schwerzenbach: Gebäude Assek. Nr. 272 und 125 mit 9924 m² Land.

Datum der Konkurseröffnung: 3. Februar 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 26. April 1983, 14 Uhr, im Landgasthof Wallberg in Volketswil.

Eingabefrist: bis 16. Mai 1983.

Bemerkungen:

1. Der Betrieb der Ornapress AG wird unter Aufsicht der Konkursverwaltung weitergeführt (vgl. auch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. Februar 1983).
2. Zur Gläubigerversammlung werden nur Personen zugelassen, die sich aufgrund einer Spezialanzeige oder anderweitig über ihr Gläubiger- und gegebenenfalls Vertretungsrecht ausweisen können.
3. Besonderheit für die Anleihensgläubiger der 7%-Anleihe 1970/82 über Fr. 6 000 000.– der konkursiten Gesellschaft:
   a. Die Konkursverwaltung verfügt, dass Dr. iur. Michael Werder, Rechtsanwalt, Holbeinstrasse 30, 8008 Zürich, an der Versammlung der Obligationäre vom 12. Januar 1983 als gesetzlicher Vertreter der Anleihensgläubigergemeinschaft im Sinne von Art. 1158 OR gewählt, die Interessen aller Obligationäre einheitlich auch in diesem Konkursverfahren vertritt (Art. 1183 OR).
   Eine weitere Versammlung der Anleihensgläubiger findet nicht statt.
   b. Damit wird das Stimmrecht aller Anleihensgläubiger an der Gläubigerversammlung allein durch den gesetzlichen Vertreter ausgeübt (Art. 1159 OR Abs. 3 und 1183).
   Aus praktischen Gründen werden die Anleihensgläubiger gebeten, der Gläubigerversammlung fernzubleiben.
   c. Die Anleihensgläubiger haben ihre Ansprüche beim gesetzlichen Vertreter anzumelden und nicht direkt bei der Konkursverwaltung; letztere wird entsprechende Eingaben von sich aus dem gesetzlichen Vertreter weiterleiten.
4. Die Traktandenliste für die erste Gläubigerversammlung wird den bekannten Gläubigern mit der Spezialanzeige nach Art. 233 SchKG mitgeteilt und liegt im übrigen beim Konkursamt Dübendorf ab 18. April 1983 zur Einsicht auf.

8600 Dübendorf, den 16. April 1983

Konkursamt Dübendorf
Bettlistrasse 28/Postfach
8600 Dübendorf 2

Kt. Zürich (1809)

Gemeinschuldnerin: **Wohnberatung Scheck & Co.**, Kommanditgesellschaft, mit Sitz in Illnau-Effretikon, Gestenrietstrasse 2, 8307 Effretikon, Stadt Illnau-Effretikon.

Datum der Konkurseröffnung: 5. April 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1983.

8308 Illnau, den 19. April 1983 Konkursamt Illnau: Rusterholz, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern (1807)

Gemeinschuldnerin: **Sahli-Dach AG**, Bedachungen, Sulgenbachstrasse 10, 3007 Bern.

Datum der Eröffnung: 17. März 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 13. Mai 1983.

Verwertung der Aktiven:

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen des Gemeinschuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen, bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen, d. h. bis am 3. Mai 1983 bei der Konkursverwaltung schriftliche Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Die Gläubiger können innert der nämlichen Frist schriftliche Kaufsofferten einreichen. Besichtigung des Warenlagers nach Vereinbarung mit dem Konkursamt Bern. Allfällige Eigentumsansprachen sind innert der nämlichen Frist anzumelden.

3000 Bern, den 19. April 1983 Konkursamt Bern

Kt. Bern (1830)

Gemeinschuldner: **Schläfli René**, Fotosatz, Herrenmatt, 3158 Guggisberg.

Datum der Eröffnung: 11. April 1983.

Eingabefrist: 23. Mai 1983.

Die erste Gläubigerversammlung findet statt: Freitag, 29. April 1983, 14 Uhr, im Gasthof Bühl, 3150 Schwarzenburg.

Verwertung der Aktiven: Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, sämtliche bewegliche Sachen des Gemeinschuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen, bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen, d. h. bis 3. Mai 1983 bei der Konkursverwaltung schriftliche Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Gläubiger können innert der nämlichen Frist schriftliche Kaufsofferten einreichen. Besichtigung des Warenlagers nach Vereinbarung mit dem Konkursamt Schwarzenburg. Allfällige Eigentumsansprachen sind innert der nämlichen Frist anzumelden.

3150 Schwarzenburg, den 23. April 1983

Konkursamt Schwarzenburg

Kt. Bern (1792)

Schuldnerin: **André Hauri AG**, Dornhaldestrasse 82, 3627 Heimberg, bzw. Bernstrasse 32, 3600 Thun.

Datum der Eröffnung: 31. März 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 13. Mai 1983.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nummer 326 282 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

3601 Thun, den 19. April 1983 Konkursamt Thun: Leuenberger

Kt. Luzern (1829)

Vorläufige Konkursanzeige

Der Amtsgerichtspräsident III von Luzern-Stadt hat mit Dekret vom 13. April 1983 über die **Mawill AG Luzern**, Vermittlung von Temporärpersonal, Pilatusstrasse 24, Luzern, den Konkurs eröffnet.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

6000 Luzern, den 20. April 1983 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. St. Gallen (1804)

Gemeinschuldnerin: **STS Engineering AG**, Kirchstrasse 11, 9400 Rorschach.

Konkurseröffnung: 15. Februar 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG, Verfügung vom 14. April 1983.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 15. Februar 1983): bis 13. Mai 1983.

9004 St. Gallen, den 18. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen: Schlaepfer

Kt. St. Gallen (1802)

Gemeinschuldnerin: **Sima Sicherheitstechnik AG**, Haag, 9466 Sennwald, Rheinstrasse.

Konkurseröffnung: 7. Februar 1983.

Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 26. Mai 1983, 14 Uhr, im Hotel Buchserhof, Grünaustrasse 2, 9470 Buchs.

Eingabefrist für Forderungen: bis 24. Mai 1983 (Wert 7. Februar 1983).

Von denjenigen Gläubigern, die an der 1. Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und nicht rechtzeitig schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass diese die Konkursverwaltung zur vorzeitigen, freihändigen oder steigerungsweisen Verwertung sämtlicher Aktiven ausdrücklich ermächtigen. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Einsprachen müssen schriftlich bis zum 26. Mai 1983, 12 Uhr, im Besitze des Konkursamtes sein.

Die Gläubiger werden eingeladen, innert gleicher Frist Angebote dem unterzeichneten Konkursamt einzureichen.

Eigentumsansprüche sind sofort mit den entsprechenden Beweismitteln anzumelden.

Die von der Gemeinschuldnerin unter Nummer 620 279 ausgestellten Grossistenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden widerrufen.

9475 Sevelen, den 23. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

Kt. St. Gallen (1803)

Gemeinschuldner: **Polner Friedrich**, Inhaber der Firma Polner Medifit, Karl-Völkerstrasse 46b, 9435 Heerbrugg.

Konkurseröffnung: 3. März 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG, laut Verfügung vom 14. April 1983.

Eingabefrist für Forderungen: bis 15. Mai 1983 (Wert 3. März 1983).

9475 Sevelen, den 23. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

Kt. St. Gallen (1805)

Gemeinschuldnerin: **Zello Chemie & Technik AG**, Wilerstrasse 144, Wattwil, Post: 9620 Lichtensteig.

Konkurseröffnung: 28. Februar 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG laut Verfügung vom 11. April 1983.

Eingabefrist für Forderungen (Wert 28. Februar 1983): bis 13. Mai 1983.

Die WUST-Grossistenerklärung Nr. 586.549 wird hiermit widerrufen.

9240 Uzwil, den 19. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle Uzwil: Ghirlanda

Kt. Graubünden (1789)

Schuldner: **Conrad Abraham**, Hotel Chesa Club Surlej, 7513 Silvaplana-Surlej.

Der Gemeinschuldner ist Eigentümer folgender Grundstücke:

Grundbuch Silvaplana:

1. Grundbuchblatt Nr. 50 445, Stockwerkeigentum, 50,28/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 241, mit Sonderrecht an Nr. 1, bestehend aus Halle, Taverne-Dancing, Kegelbahn, Garderobe, Sauna, Keller, Waschraum, 5 WC, 5 Duschen im Kellergeschoss; Halle, Restaurant, Küche, Schwimmbad, 2 WC im Erdgeschoss; Wohnraum, 6 Zimmer, 3 Bäder im 1. Obergeschoss;
2. Grundbuchblatt Nr. 51 257, Stockwerkeigentum, 11/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 403, mit Sonderrecht am Studio Nr. 1 im Erdgeschoss;
3. Grundbuchblatt Nr. 51 258, Stockwerkeigentum, 11/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 403, mit Sonderrecht am Studio Nr. 2 im Erdgeschoss;
4. 1/15 Anteil an Grundbuchblatt Nr. 51 256, Stockwerkeigentum, 60/1000 Miteigentum an der Liegenschaft Blatt Nr. 403, mit Sonderrecht an der Autoeinstellhalle mit 15 Autoabstellplätzen Nrn. 1 bis 15 im Untergeschoss;
5. ½ Miteigentum an Grundbuchblatt Nr. 1672, Parzelle Nr. 1672, Plan 22.

Datum der Konkurseröffnung: 11. April 1983.

Eingabefrist: 23. Mai 1983.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 3. Mai 1983, 15 Uhr, im Hotel Chesa Club Surlej, 7513 Silvaplana-Surlej.

7524 Zuoz, den 15. April 1983 Konkursamt Oberengadin: Jakob Jaeger

Kt. Aargau (1810)

Gemeinschuldner: **Fuhrer Michael**, 1960, Betriebsarbeiter, von Seedorf BE, in 5620 Zufikon AG, Engeloostrasse 16.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Januar 1983 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 13. Mai 1983.

5400 Baden, den 23. April 1983 Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden

Kt. Aargau (1808)

Konkursamtliche Liquidation des Nachlasses **Deubelbeiss Jakob**, geb. 1903, von Holderbank, in Windisch, Moosrain 2, wohnhaft gewesen, gestorben am 21. Juli 1982.

Datum der Liquidationseröffnung: 19. Oktober 1982.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Mai 1983 (Wert 19. Oktober 1982).

5200 Brugg, den 19. April 1983 Konkursamt Brugg

Ct. de Vaud (1790)

Faillie: **Didactotel S.A.**, formation professionnelle pour l'hôtellerie, avenue des Alpes 104, Montreux.

Date du prononcé: 13 avril 1983.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 13 mai 1983.

1820 Montreux, le 15 avril 1983 Office des faillites: H. Rochat, préposé

Ct. de Vaud (1806)

Faillie: **Fica S.A.**, siège à Chavannes-près-Renens, route de la Maladière 16, étude de tous moyens de sécurité, l'achat, la vente, la location, la représentation et l'entretien de tout matériel, de tous articles et de tous produits destinés à prévenir et à combattre les accidents aux personnes et aux biens, lutte contre l'incendie.

Date du prononcé: 14 avril 1983.

Liquidation sommaire, cf. art. 231 LP.

Délai pour les productions des créances et autres droits: 13 mai 1983.

Les créanciers ayant produit dans le sursis concordataire sont dispensés de le faire à nouveau, sauf modification.

1110 Morges, le 19 avril 1983 Le préposé aux faillites: Nicaty

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Kt. Zürich (1811)

Über die **Iva Impex AG**, mit Sitz in Zürich, Baumgasse 10, 8005 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. Januar 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 18. April 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 3. Mai 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 4500.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8026 Zürich, den 19. April 1983 Konkursamt Aussersihl-Zürich Postfach 407, 8026 Zürich

Kt. Appenzell I.Rh. (1813)

Gemeinschuldner: **Döpfner-König Alfred**, 1922, Sulzbach 560, 9413 Oberegg.

Einstellungsverfügung: 14. April 1983.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 3. Mai 1983 die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 1500.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

9050 Appenzell, den 23. April 1983 Konkursamt Appenzell

Kt. Graubünden (1812)

Schuldnerin: Firma **Interhag AG**, Chur.

Konkurseröffnung: 15. März 1983.

Einstellungsverfügung mangels Aktiven: 13. April 1983.

Sofern kein Gläubiger bis zum 29. April 1983 die Durchführung des Verfahrens verlangt und gleichzeitig zur Deckung der Verfahrenskosten einen Vorschuss von Fr. 3000.– leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

7000 Chur, den 19. April 1983 Konkursamt Chur: U. Ardüser

Kollokationsplan – Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(LEF 249–251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich (1819)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über **Hohl Werner**, geb. 1927, von Heiden AR, Autohändler, Feldstrasse 51, 8400 Winterthur, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Wülflingen-Winterthur, Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 22. April 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

a. beim Bezirksgericht Winterthur als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
b. beim Konkursamt Wülflingen-Winterthur: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
   – der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,
   – der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8400 Winterthur, den 19. April 1983

Konkursamt Wülflingen-Winterthur:
R. Leutwyler, Notar

Kt. Luzern (1833)

Im Konkurse über **Gastgewerbe Einsatz Grendel AG**, Spannortstr. 7, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

6000 Luzern, den 20. April 1983 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Luzern (1834)

Im Konkurse über die **Transfer-Helio AG**, Winkelriedstrasse 14, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an anhängig zu machen. Erfolgt keine Anfechtung, wird der Plan rechtskräftig.

6000 Luzern, den 20. April 1983 Konkursamt Luzern-Stadt

Ct. de Fribourg (1795)

Faillie: **Tröstau Handels und Finanz AG**, opérations commerciales et financières de tout genre, rue St-Pierre 20, à Fribourg.

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours dès la publication.

1700 Fribourg, le 13 avril 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le préposé: D. Schouwey

Kt. Schaffhausen (1793)

Konkursinventar und Kollokationsplan

Im Konkursverfahren über **Balint Lukas**, vormals Restaurant Oberhof, Schaffhausen, liegen Inventar und Kollokationsplan beim unterzeichneten Konkursamt für die Gläubiger zur Einsichtnahme auf.

Beschwerden gegen das Konkursinventar sind bei der Aufsichtsbehörde des Kantons Schaffhausen über das Schuldbetreibungs- und Konkurswesen, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim zuständigen Gericht anhängig zu machen, beides innerhalb einer Frist von 10 Tagen seit Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. April 1983, ansonst Inventar und Kollokationsplan als genehmigt gelten.

8200 Schaffhausen, den 18. April 1983 Konkursamt Schaffhausen

Kt. St. Gallen (1818)

Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: **Lederbekleidungs AG**, St. Jakobstrasse 64, c/o Stucki & Co. AG, 9000 St. Gallen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 3. Mai 1983.

9004 St. Gallen, den 19. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen:
Rüthemann

Kt. Graubünden (1820)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Brandenberger Walter**, Restaurant-Café Burg, 7012 Felsberg, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt betrachtet würde.

7099 Trin, den 19. April 1983 Konkursamt Trins:
Hs. Panzer

Kt. Aargau (1815)

Im summarischen Verfahren der **Firma H. Nöthiger AG**, Bruggerstrasse 4, Mellingen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 3. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 15. April 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (1816)

Im summarischen Verfahren der **Nöthiger-Fuchser Heidi**, 1947, von Uerkheim AG, kaufmännische Angestellte, Leemattenweg 4, Fislisbach, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 3. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 15. April 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (1817)

Im summarischen Konkursverfahren des **Jezler Viktor**, 1955, Buchhaltungen, von Schaffhausen, in 5620 Bremgarten, Itenhardstrasse 25, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Bremgarten in Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 3. Mai 1983, erstere beim Bezirksgericht Bremgarten, letztere beim Gerichtspräsidium Bremgarten anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Bremgarten in Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 23. April 1983

Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden

Kt. Wallis (1814)

In den Konkursen über

M. Henzen & Co. AG, Strickerei, 3903 Wiler,
Henzen Thomas, des Oskar, 3903 Wiler,

liegen die Kollokationspläne sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern für beide Konkurse beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Kollokationspläne sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, ansonst sie als anerkannt betrachtet würden.

3941 Eischoll, den 18. April 1983 Konkursamt Westlich-Raron:
A. Brunner

Ct. du Valais (1832)

Failli: **Pheleng André**, agence immobilière, Sierre.

Date du dépôt de l'état de collocation: 22 avril 1983.

Délai pour intenter action: dix jours.

3960 Sierre, le 19 avril 1983 Office des faillites de Sierre:
Jos. Lamon, préposé

Ct. de Neuchâtel (1794)

Failli: **Perret Patrick**, 1953, commerce d'articles de sport, chaussée de la Boine 22, à Neuchâtel, domicilié quai Comtesse 10, à Neuchâtel.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

2001 Neuchâtel, le 23 avril 1983 Office des faillites de Neuchâtel
Le préposé: Y. Bloesch

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Chiusura del fallimento

(LEF 268)

Kt. Zürich (1821)

Das Konkursverfahren über die **Hetrag Aktiengesellschaft**, Seestrasse 23, 8702 Zollikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. April 1983 als geschlossen erklärt worden.

8034 Zürich, den 19. April 1983 Konkursamt Riesbach-Zürich:
M. Rieser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (1797)

Das Konkursverfahren über die **Wieding-Automobile AG**, Haldenstrasse 19, 8045 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 14. April 1983 als geschlossen erklärt worden.

8036 Zürich, den 18. April 1983 Konkursamt Wiedikon-Zürich:
E. Spitznagel, Notar

Kt. Bern (1796)

Gemeinschuldner: **Hofmann Wladimir**, Hotelier, Wylerstrasse 115, 3014 Bern.

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 15. April 1983.

3000 Bern, den 18. April 1983 Konkursamt Bern

Kt. Bern (1822)

Gemeinschuldnerin: Frau **Aeberhard-Rossi Alessandra**, geb. 1938, von Urtenen BE, Privat Zentralstrasse 62, Geschäft Zentralstrasse 32, 2500 Biel.

Datum des Schlusses: 11. April 1983.

2500 Biel, den 18. April 1983 Konkursamt Biel:
Bregnard

Kt. St. Gallen (1823)

Gemeinschuldnerin: **Rugo-Transport AG**, 9469 Haag.

Verfügung vom 12. April 1983.

9475 Sevelen, den 23. April 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. Aargau (1824)

Das Konkursverfahren über **Gauch Alois**, 1922, von Geroldswil, Werbeberater, Simonweg 3, 5415 Nussbaumen, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 7. April 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 14. April 1983 Konkursamt Baden

Ct. Ticino (1835)

La procedura di liquidazione del fallimento **Eraldo Yachting di Verrando Eraldo**, via Appiani 1, Locarno, è stata dichiarata chiusa con decreto 20 aprile 1983, del pretore di Locarno-Città.

6600 Locarno, il 20 aprile 1983

Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: G.F. Cavalli, suppl. uff.

Ct. Ticino (1836)

La procedura di liquidazione del fallimento **Z.T.H. Mode Diffusion SA**, via della Pace 1A, Locarno, è stata dichiarata chiusa con decreto 20 aprile 1983, del pretore di Locarno-Città.

6600 Locarno, il 20 aprile 1983

Ufficio esecuzione e fallimenti
Per l'ufficio: G.F. Cavalli, suppl. uff.

Kt. Wallis (1837)

Durch Entscheid des Instruktionsgerichtes östlich Raron, in Brig, vom 18. April 1983, ist nachfolgender Konkurs als abgeschlossen erklärt worden:

Meier Hans-Jörg, Kaufmann, mit zivilrechtlichem Wohnsitz auf Bettmeralp, Gemeinde Betten, zurzeit Aufenthalt in 3322 Schönbühl-Urtenen BE.

3983 Mörel, den 20. April 1983 Konkursamt östlich Raron

Widerruf des Konkurses – Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) – (LP 195, 196, 317)

Kt. Luzern (1798)

Der am 10. Februar 1981 zufolge Insolvenzerklärung über **Bölsterli Erwin**, Metzger, geboren 2. März 1947, von Fischbach, wohnhaft in Menznau, Twerenegg, eröffnete Konkurs ist gemäss Entscheid des Amtsgerichtspräsidenten von Willisau vom 11. April 1983 infolge Rückzuges sämtlicher Forderungseingaben widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

6130 Willisau, den 15. April 1983 Konkursamt Willisau

Konkurssteigerungen

(SchKG 257–259)

Kt. Aargau (1799)

Grundstücksteigerung

Im Konkurs der **Walther Dachbau AG**, Oberentfelden, gelangen am Donnerstag, den 26. Mai 1983, 14 Uhr, im Konferenzsaal (4. Stock) des Gemeindehauses in 5036 Oberentfelden, folgende Grundstücke zur einmaligen öffentlichen Versteigerung:

1. GB Oberentfelden Nr. 1057, Kat. Plan 8, Parzelle 258; 23,71 a
   Gebäudeplatz und Garten, am Berg
   Lagerhalle Nr. 1478, Geschäftshaus und Büro Nr. 493
   brandversichert zu Fr. 610 000.–
   konkursamtliche Schatzung Fr. 930 000.–.
2. GB Oberentfelden Nr. 1182, Kat. Plan 13, Parzelle 364; 32,23 a
   Gebäudeplatz, Kirchfeld (Alte Luzernstrasse)
   Fabrikgebäude Nr. 596, Bürogebäude Nr. 748, Spänesilo Nr. 1023, Sägereigebäude Nr. 1072
   brandversichert zu Fr. 620 000.–
   konkursamtliche Schatzung Fr. 1 330 000.–.
3. GB Oberentfelden Nr. 1904, Kat. Plan 3, Parzelle 1697; 15,76 a
   Gebäudeplatz und Umgelände, Muhenerstrasse
   Spenglereiwerkstatt Nr. 572
   brandversichert zu Fr. 580 000.–
   konkursamtliche Schatzung Fr. 975 000.–.

Die Grundstücke werden einzeln und in der obgenannten Reihenfolge versteigert, ohne Rücksichtnahme auf die Schatzungswerte.

Auflage der nachgeführten Lastenverzeichnisse und der Steigerungsbedingungen vom 25. April bis und mit 5. Mai 1983 beim Konkursamt des Bezirks Aarau, Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden.

Der jeweilige Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Zahlung von Fr. 40 000.– in bar oder durch einen von einer schweizerischen Bank ausgestellten Check zu leisten. Die Zahlung erfolgt zur Sicherung der Verwertungskosten, Rest auf Abrechnung am Zuschlagspreis.

Die Steigerungsobjekte können wie folgt besichtigt werden:

Mittwoch, 27. April 1983 und Donnerstag, 5. Mai 1983
jeweils 13.30 Uhr bis 14.30 Uhr am Berg
15.00 Uhr bis 16.00 Uhr Alte Luzernstrasse
16.30 Uhr bis 17.30 Uhr Muhenerstrasse.

Es wird auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland und die Verordnung des Bundesrates hiezu aufmerksam gemacht. Auch Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz bzw. Sitz in der Schweiz haben, soweit sie unter die Bestimmungen fallen, vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb oder den Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, vorzulegen.

5036 Oberentfelden, den 23. April 1983

Konkursamt des Bezirks Aarau
5036 Oberentfelden
Tel. 064 43 50 46

Nachlassverträge – Concordats Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) – (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud (1800)

Débiteur: **Salzarulo Michel**, 1950, originaire d'Italie, installations sanitaires et chauffages centraux, rue des Remparts 14, 1350 Orbe.

Date de l'octroi du sursis: 13 avril 1983.

Durée du sursis: 4 mois, expirant le 13 août 1983.

Délai pour les productions: 13 mai 1983.

Commissaire au sursis: le préposé aux faillites d'Orbe.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire au sursis (office des faillites d'Orbe) dans le délai de 20 jours ci-dessus, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat (art. 300 LP).

Ils sont en outre convoqués en assemblée des créanciers pour le mardi 28 juin 1983, à 15 h., en salle des conférences, bâtiment administratif, 2e étage, rue de la Poste 2, 1350 Orbe, pour délibérer sur les propositions concordataires.

Le dossier sera à disposition des intéressés, à l'office des faillites, rue de la Gare 2, à Orbe, dès le 18 juin 1983.

Le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

1350 Orbe, le 18 avril 1983 Le commissaire au sursis:
F. Meystre, préposé

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Genève (1825)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four 1, au Palais de justice, 2e cour, 1er étage, salle B, statuera en audience publique le mardi 10 mai 1983, à 14 h. 15, sur l'homologation du concordat proposé par **Butticaz Marcelle**, «Farouche, M. Butticaz», commerce de fourrures, de vêtements, prêt-à-porter, de bijoux fantaisie et de maroquinerie, ayant son siège à Genève, rue Pradier 8, à ses créanciers.

Les opposants peuvent se présenter à cette audience pour faire valoir leurs moyens.

1200 Genève, le 23 avril 1983 Tribunal de première instance:
R. Kunz, greffier adjoint

Graduatoria nella procedura di concordato con abbandono dell'attivo

(LEF 250, 316g)

Ct. Ticino (1838)

Debitrice: **Dario e Loris Kessel S.A.**, Breganzona.

Luogo di deposito: presso il liquidatore Angelo Arigoni, via Peri 6, 6900 Lugano (tel. 23 79 19).

Periodo di deposito: 20 giorni dalla pubblicazione.

Termine di ricorso: entro il periodo di deposito.

In mancanza di contestazioni, la graduatoria allestita in base alle insinuazioni ricevute durante la moratoria concordataria, sarà accettata e pertanto definitiva.

6900 Lugano, il 19 aprile 1983 Il liquidatore:
Angelo Arigoni

Verschiedenes – Divers – Varia

Kt. Zürich (1840)

Rechenschaftsbericht

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der **Aro-Kleidung AG**, c/o Dr. Hans Weil, Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich, liegt der gemäss Art. 316r SchKG zu erstattende Bericht den beteiligten Gläubigern vom 25. April bis 4. Mai 1983 gegen vorherige telefonische Anmeldung beim Liquidator zur Einsicht auf.

8001 Zürich, den 19. April 1983 Der Liquidator:
Dr. Hans Weil, Rechtsanwalt
Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich
Telefon 01 211 64 46

Kt. Bern (1839)

Rechenschaftsbericht

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma **Bau & Holz AG in Nachlassliquidation**, Burgdorf, liegt der gemäss Artikel 316r SchKG zu erstattende Rechenschaftsbericht für das Jahr 1982, einschliesslich Status auf den 31. Dezember 1982, im Büro des Liquidators während 10 Tagen zur Einsicht auf. Telefonische Voranmeldung erwünscht (Telefon 034 22 81 66).

3400 Burgdorf, den 25. April 1983 Liquidator:
Dr. oec. H. P. Bieri
Alpenstrasse 41, 3400 Burgdorf

Kt. Freiburg (1801)

Versteigerung einer Forderung

Das Betreibungsamt des Seebezirks wird am Freitag, den 29. April 1983, um 15 Uhr, in seinen Lokalitäten in Murten, Freiburgstrasse 8, öffentlich versteigern:

Forderung von Fr. 20 000.– der Ibicenka-Baubetreuungs- und Verwaltungs AG, Murten, gegen Günter Stoldt, Heilmannstrasse 43, D-7 Frankfurt a.M.

Der Zuschlag erfolgt an den Meistbietenden gegen Barzahlung.

3280 Murten, den 23. April 1983 Betreibungsamt Murten

Kt. Thurgau (1826)

Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung
(Art. 134 VZG)

Gemeinschuldnerin: **August Holliger AG**, 9105 Schönengrund.

Steigerungstag: Freitag, 3. Juni 1983, 15 Uhr.

Steigerungslokal: Restaurant Freihof, 8561 Lippoldswilen.

Liegenschaft: Im Grundbuch Alterswilen, NZ Parzelle Nr. 1261 mit ca. 98,10 a Kulturland mit Wohnhaus, Garage und Schopf, Schweinestall mit Futterküche und Schweinestall mit Schopf und ca. 50,40 a Wald, im Scheidbach, Lippoldswilen.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 359 270.–
Zugehör: Fr. 1 530.–

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 30 000.– zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 9. bis 19. Mai 1983 auf dem Büro des Betreibungsamtes Alterswilen zur Einsicht auf.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht. Besichtigung der Liegenschaft nach telefonischer Vereinbarung (Tel. 072 68 14 46).

8573 Alterswilen, den 18. April 1983

Für das Konkursamt Hinterland, Herisau
Im Auftrag: Betreibungsamt Alterswilen

Handelsregister
Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen – Fondations – Fondazioni

Zürich – Zurich – Zurigo

Berichtigung
Personalvorsorgestiftung des Schweizerischen Verbandes Graphischer Unternehmen, in Zürich 7 (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1983, S. 1018), ist der richtige Name (nicht Personalfürsorgestiftung des Schweizerischen Verbandes Graphischer Unternehmen).

12. April 1983
Patvag-Fürsorgestiftung, in Zürich 4 (SHAB Nr. 272 vom 18. 11. 1972, S. 2984). Unterschriften von Hermann Keller, Heinz Walty und Erwin Widmer erloschen. Peter Itschner führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Ersatzmitglied, sondern nun als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Fritz König, von Zürich, in Einsiedeln, Präsident, und Paul Keller, von Andelfingen, in Disentis/Mustér, weiteres Mitglied des Stiftungsrates.

12. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Hans Läderach AG, in Zürich 5 (SHAB Nr. 203 vom 31. 8. 1963, S. 2510). Die Unterschriften von Hans Läderach und Lisette Läderach sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Rudolf Keller, von Zürich, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates; Anna Maria Läderach und Hans Adolf Läderach, beide von Niederwichtrach, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

12. April 1983
Personalfürsorge der Genossenschaft Metzgermeisterverein Winterthur, in Winterthur I (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1970, S. 2411). Unterschriften von Emil Fisch, Fritz Schumann und Hans Keller erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Fritz Rutz, von und in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates, und Max Wipf, von Zürich, in Winterthur, Vizepräsident des Stiftungsrates. Ferner führt neu Kollektivunterschrift zu zweien: Yvonne Bühlmann, von Winterthur, in Andelfingen, dem Stiftungsrat nicht angehörend. Adresse: Schlachthofstrasse 23, Winterthur I, c/o Metzgermeisterverein Winterthur.

12. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Relianz AG, Zürich, in Zürich 10 (SHAB Nr. 169 vom 25. 7. 1981, S. 2381). Die Unterschrift von Johann-Rudolf Engeler ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Walter Engeler, von Zürich, in Hedingen, Mitglied des Stiftungsrates.

12. April 1983
Personalvorsorgestiftung der Titan AG, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1977, S. 65). Die Unterschrift von Heinrich Schönmann ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Urs Ungricht, von Urdorf, in Adliswil, Mitglied des Stiftungsrates.

13. April 1983
Wohlfahrtsfonds der Firma A. K. Gebauer & Co, Spezialfabrik für Aufzüge in Zürich, in Zürich 3 (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1971, S. 2815). Die Unterschrift von Hans Eggerschwiler ist erloschen. André Aggeler führt seine Kollektivunterschrift nicht mehr als Rechnungsführer, jedoch weiter als Mitglied und zugleich auch als Vizepräsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift: Franz Kurer, von Berneck, in Zürich, Mitglied und Rechnungsführer des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit Alex Gebauer, Präsident des Stiftungsrates.

13. April 1983
Stiftung Solidaritätsfonds für ausländische Studierende in Zürich, in Zürich 6 (SHAB Nr. 30 vom 5. 2. 1983, S. 422). Unterschrift von Markus Oertle erloschen.

13. April 1983
Mitarbeiterfürsorge der Benetti AG, in Zürich 9 (SHAB Nr. 182 vom 6. 8. 1977, S. 2585). Die Unterschrift von Rudolf Gentsch ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Beniamino Masina, von Caslano, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Neue Adresse: Letzigraben 106, Zürich 9, bei der Benetti AG.

14. April 1983
Unterstützungskasse der Contraves AG, in Zürich 11 (SHAB Nr. 94 vom 23. 4. 1977, S. 1301). Die Unterschriften von Dr. Benjamin Brandenberger, Jakob Hörler und Jürg Hemmi sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Edgar Eberle, von Flums, in Oberengstringen, Präsident; Joseph Betschart, von Morschach, in Weiningen ZH, und Hannelore Aschenbrenner, deutsche Staatsangehörige, in Männedorf, Mitglieder des Stiftungsrates.

14. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Rayonseta AG, Zürich, in Zürich 2 (SHAB Nr. 48 vom 29. 2. 1964, S. 655). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 10. 2. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

14. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Osweta AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 218 vom 17. 9. 1977, S. 3025). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 3. 2. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

14. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Aisslinger AG, in Zürich 12 (SHAB Nr. 54 vom 7. 3. 1981, S. 733). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 27. 1. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

15. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Matt, in Zürich 11 (SHAB Nr. 121 vom 27. 5. 1978, S. 1677). Mit Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 15. 2. 1983 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name: **Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Matt, Inh. E. P. Matt, Metallbau.** Neuumschreibung des Zwecks: Vorsorge für die Arbeitnehmer und den Arbeitgeber der Firma «Ernst Matt, Inh. E. P. Matt, Metallbau», in Zürich, bei Alter und Invalidität, bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen; ferner können den Arbeitnehmern bzw. deren Hinterbliebene in den Fällen Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit sowie unverschuldeter Notlage Unterstützungen gewährt werden; sie kann auch Beiträge an andere steuerbefreite Personalvorsorgeeinrichtungen erbringen, die zugunsten des Personals der Firma betehen. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 oder mehr Mitgliedern. Adresse der Stiftung: Regensbergstrasse 177, Zürich 11, bei der Firma Ernst Matt, Inh. E. P. Matt, Metallbau.

18. April 1983
Pensionskasse Albis Pack, in Affoltern am Albis, Zwillikon, c/o Albis Pack AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 20. 9. 1982. Die Stiftung bezweckt, das Personal der Albis Pack AG, Affoltern am Albis, einschliesslich Mitglieder der Geschäftsleitung und Aktionärdirektoren gegen die Folgen von Alter, Invalidität und Tod (Hinterbliebenenschutz) durch Gewährung reglementarisch bestimmter Leistungen zu sichern. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat von 2 oder mehr Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Hermann Walser, von Wolfhalden und Küsnacht ZH, in Uster, Präsident, und Franz Waser, von Engelberg, in Affoltern am Albis, Mitglied des Stiftungsrates.

18. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Industrial Consulting and Management Engineering Co, ICME, in Zürich 2 (SHAB Nr. 153 vom 4. 7. 1970, S. 1538). Mit Beschluss vom 23. 12. 1982 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name: **Personalfürsorgestiftung der ICME Unternehmensberatung.** Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte Begünstigte der Stiftung sind, lautet nun «ICME Unternehmensberatung». Die Unterschriften von Dr. Hans Haab und Willy Oesch sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Bruno Simma, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich, und Ursula Bachmann, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Adresse: Bellariastrasse 51, Zürich 2, bei der ICME Unternehmensberatung.

Bern – Berne – Berna

Büro Aarberg

14. April 1983
Bürgschaftsfonds der Spar- und Leihkasse Lyss, in Lyss (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1975, S. 2618). Kurt Knecht ist nicht mehr Präsident; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist Dr. Otto Köchli (bisher Vizepräsident). Neuer Vizepräsident ist Franz Pareth, von Eggersriet, in Lyss; beide führen Kollektivunterschrift zu zweien.

14. April 1983
Personal-Fürsorgekasse der Spar- & Leihkasse Lyss, in Lyss (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1975, S. 2618). Die Unterschrift von Kurt Knecht ist erloschen. Neues Stiftungsratsmitglied ist Dr. Otto Köchli, von Mühleberg, in Lyss; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Büro Bern

12. April 1983
Personalvorsorgestiftung der Aktiengesellschaft für Dichtbeton-Injektionen und Kunstoffe Bern, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. März 1983 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma, an ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgekommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 2 oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Mit Kollektivunterschrift zu zweien gehören ihm an: Werner Blaser, von Trubschachen, in Bern, Präsident, und Mario Lischetti, von Etzelkofen, in Bern. Domizil: Landhausweg 6, bei der Stifterfirma.

14. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Transa-Unternehmungen, in Bern (SHAB Nr. 259 vom 4. 11. 1978, S. 3421). Die Unterschriften von Heinz Räss, Sekretär, und Joachim Kurth sind erloschen. Albert Griesser, nun in Wien (A), Präsident des Stiftungsrates, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neues Domizil: Neuengasse 20, bei Treuhandstelle des Gewerbeverbandes der Stadt Bern.

14. April 1983
Hochschulstiftung der Burgergemeinde Bern, in Bern (SHAB Nr. 151 vom 4. 7. 1981, S. 2162). Die Unterschrift von Werner Jauch ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist: Dr. Hans Wildbolz, von Bern, in Oberhofen am Thunersee; er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Büro Biel – Bureau de Bienne

13 avril 1983
Fondation des œuvres sociales et de secours de Montres Cortébert S.A., à Bienne (FOSC du 4. 11. 1978, no 259, p. 3422). Max Fluri, vice-président, et René Buchs ne font plus partie du conseil de fondation; leurs signatures sont éteintes. Nouveaux membres du conseil de fondation: Victor Uboldi, de Balsthal, à Bienne, et Ronald Flury, de Herbetswil, à Nidau; ils signent collectivement à deux avec le président Edwin Flury.

15. April 1983
Stiftung der Biella A.G. Biel zu Gunsten der Beamten und Angestellten, in Biel (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1975, S. 284). Louis Beyeler, Hugo Huber und Max Allemann sind aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Dr. Hans Ith, von Schaffhausen, in Nidau, Präsident; Bruno Bart, von Radelfingen, in Biel, Kassier, und Hans Burkhardt, von Härkingen, in Biel, Sekretär; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

15 avril 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Suprécis Watch S.A., à Bienne (FOSC du 2. 8. 1969, no 178, p. 1795). Salomon Kinsbergen, président; Georges Voumard, secrétaire, et Franca Trachsel-Kinsbergen ne font plus partie du conseil de fondation; leurs signatures sont éteintes. Nouveau président du conseil de fondation avec signature individuelle: Maurits Kinsbergen, de nationalité hollandaise, à Berne.

Büro Thun

14. April 1983
Personalfürsorge-Stiftung der Spar- und Leihkasse Steffisburg, in Steffisburg (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1973, S. 2705). Dr. Hans Krähenbühl, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat und als dessen Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Adolf Steiner, von Utzenstorf, in Steffisburg, gewählt.

Luzern – Lucerne – Lucerna

14. April 1983
Stiftung des Schwingklubs Luzern und Umgebung, in Luzern (SHAB Nr. 182 vom 6. 8. 1966, S. 2525). John Christoffel und Peter Betschart sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident ist Otto Röthlin, von Emmen und Kerns, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, und neuer Kassier ist Alois Bieri, von und in Kriens. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied. Neue Adresse: Moosstrasse 26, bei Hans Schaffner, 6003 Luzern.

15. April 1983
Pensionskasse der Sauerstoff- & Wasserstoff-Werke AG Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 137 vom 14. 6. 1980, S. 2038). Hans Peter Fischer und Ernst Wiesendanger sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Werner Baumer, von Altikon, in Rickenbach-Attikon, Gemeinde Dinhard.

Schwyz – Schwyz – Svitto

13. April 1983
Personalvorsorgestiftung Lienert Tec AG, in Einsiedeln (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1977, S. 150). Die Unterschriften von Benedikt Lienert-Müller, Präsident, und Emilie Lienert-Müller, Mitglied des Stiftungsrates, sind erloschen. Die Stiftung wird neu mit Einzelunterschrift vertreten durch Urs Lienert-Schönbächler, Präsident des Stiftungsrates, und mit Kollektivunterschrift zu zweien durch: Brigit Lienert-Schönbächler und Alois Kälin, beide Mitglieder des Stiftungsrates, und alle von und in Einsiedeln. Domizil: zur Klostermühle, bei der Stifterfirma.

Zug – Zoug – Zugo

13. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Megamed AG, in Cham, Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma bei Alter, Invalidität usw. (SHAB Nr. 93 vom 24. 4. 1982, S. 1278). Walter Staub, Beisitzer, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat, als Beisitzer mit Kollektivunterschrift zu zweien, wurde gewählt: Josef Ammann, von Niederhelfenschwil, in Walchwil.

14. April 1983
Stipendienstiftung Zuger Kantonsschule, in Zug (SHAB Nr. 136 vom 14. 6. 1975, S. 1642). Gottfried Straub-Gyr ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Dr. Andreas Riggenbach, von Basel, in Oberwil, Gemeinde Zug.

Solothurn – Soleure – Soletta

Büro Balsthal

13. April 1983
Stiftung Schloss Neu-Falkenstein, in Balsthal (SHAB Nr. 148 vom 28. 6. 1969, S. 1504). Unterschriften Heinrich Deubelbeiss-Diener, Vizepräsident, und Albert Portmann, Mitglied und Geschäftsführer, erloschen. Neuer Vizepräsident: Max Rütti, und neues Mitglied und Geschäftsführerin: Dora Merkle, beide von und in Balsthal. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Geschäftsführer kollektiv zu zweien.

Büro Olten-Gösgen in Olten

13. April 1983
Gemeinschaftsstiftung der EDE Einkaufsgenossenschaft der Eisenwaren- und Haushalt-Fachgeschäfte, in Däniken (SHAB Nr. 93 vom 24. 4. 1982, S. 1278). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten des Stiftungsrates Hugo Barth ist erloschen. Michel Boillat, bisher Vizepräsident des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führt neu: Ulrich Kündig, von Bauma, in Stäfa, Vizepräsident des Stiftungsrates.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

11. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Metallbau Hubschmid AG, in Basel (SHAB Nr. 133 vom 13. 6. 1981, S. 1901). Unterschrift Urs Hubschmid, Stiftungsratsmitglied, erloschen.

11. April 1983
Karrer-Stiftung, in Basel (SHAB Nr. 97 vom 27. 4. 1974, S. 1140). Unterschrift Stefan Kaiser, Stiftungsratssekretär (Mitglied), erloschen. Unterschrift zu zweien, jedoch nicht mit Dr. Heinz Zimmermann, neu: Dr. Michael Theurillat, von Epauvillers, in Basel, Stiftungsratssekretär (Mitglied). Dr. Heinz Zimmermann, Stiftungsratspräsident, zeichnet zu zweien, jedoch nicht mit Dr. Michael Theurillat.

12. April 1983
Vorsorgestiftung der Röchling-Unternehmen, in Basel (SHAB Nr. 54 vom 5. 3. 1983, S. 755). Unterschrift zu zweien neu: Dieter Kenn, deutscher Staatsangehöriger, in Tennwil, Stiftungsratsmitglied.

12. April 1983
Pensionskasse der Satram Stahl AG, in Basel (SHAB Nr. 57 vom 8. 3. 1980, S. 778). Unterschriften Karl Meyer, Stiftungsratsvizepräsident; Paul Farronato, Ilse Leuenberger und Paul Bossy, Stiftungsratsmitglieder, sowie Paul Hägi, Geschäftsführer, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Henri Defert, französischer Staatsangehöriger, in Basel, Stiftungsratsvizepräsident, und Hermann Arquint, von Susch und Scuol, in Aesch BL, Geschäftsführer.

St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

Berichtigung
Personalfürsorgestiftung der Strumpffabrik Flexy A.-G., in Marbach (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1983, S. 77). Die Adresse lautet richtig wie früher eingetragen: bei der Stifterfirma, Nucostrasse 2, 9437 Marbach.

12. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Carrosserie Bad Ragaz, Sepp Wagner, in Bad Ragaz (SHAB Nr. 211 vom 12. 9. 1981, S. 2911). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Gertrud Wagner-Sassel und Erwin Willi sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Josef Wagner jun., von Zürich, in Bad Ragaz, und Bruno Müller, von Mels, in Sargans.

13. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Gebr. Gantenbein AG., Hoch- und Tiefbau, in Buchs (SHAB Nr. 11 vom 14. 1. 1967, S. 161). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Jakob Gantenbein, Präsident, und Hans Gantenbein, Kassier, sind erloschen. Alfred Gantenbein, bisher Stiftungsratsmitglied und Aktuar, ist nun Präsident; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Kurt Gantenbein, von Grabs, in Buchs SG, Vizepräsident und Aktuar, sowie Martin Nett, von Luzein, in Grabs, Kassier. Adresse: bei der Stifterfirma, Kappelistrasse 4, 9470 Buchs.

13. April 1983
Pensionskasse Baugeschäft Bärlocher AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 226 vom 27. 9. 1975, S. 2620). Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Felix Bärlocher, Vizepräsident; Bruno Bärlocher, beide von Thal, und Joseph Frei, von Diepoldsau, alle drei in St. Gallen.

13. April 1983
Patronale Fürsorgestiftung der Firma Grauer + Müller AG, Degersheim, in Degersheim. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. März 1983 eine Stiftung. Zweck: in Ergänzung zu den statutarischen und reglementarischen Leistungen der bereits bestehenden «Personalfürsorgestiftung Grauer + Müller AG, Degersheim» sowie anderer zukünftiger Vorsorgewerke der Stifterfirma auf freiwilliger Basis die Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage. Die Stiftung darf im Rahmen ihres Zweckes Leistungen an Personen erbringen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat bestehend aus mindestens 2 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Stiftungsratsmitglieder Bruno Müller, Präsident, mit Einzelunterschrift; Gunilla Müller-Löhr, beide von Waldstatt AR, in Degersheim, und Nestor Solenthaler, von Urnäsch, in Herisau; letztere beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: bei der Stifterfirma, Friedbergstrasse 10, 9113 Degersheim.

15. April 1983
Personalvorsorgestiftung der Firma Silvio Bertuzzi, in St. Gallen (SHAB Nr. 302 vom 24. 12. 1966, S. 4098). Neue Adresse: bei der Stifterfirma, Zschokkestrasse 8, 9000 St. Gallen.

15. April 1983
Personal-Fürsorgestiftung der Firma Dixa A.G. St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1977, S. 69). Es wohnen nun die Stiftungsratsmitglieder: David Eduard Wild, Präsident, in Niederteufen, Gemeinde Teufen, und Hans Lehmann, in Nürensdorf.

Graubünden – Grisons – Grigioni

15. April 1983
Freie Personalvorsorgestiftung der Gewerbebetriebe des Lugnez, in Vattiz, Gemeinde Igels. Neue Stiftung gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. 3. 1983. Zweck: Vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer, der der Stiftung angeschlossenen Firmen sowie deren Angehörige bzw. Hinterbliebene gegen wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität sowie Vorsorge zugunsten der Arbeitnehmer bei Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens 2 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Zeichnungsberechtigte Stiftungsräte: Ignaz Caduff, von Igels, in Vattiz, Gemeinde Igels, Präsident, und Leo Sgier, von Lumbrein, in Villa, Vizepräsident; sie zeichnen beide kollektiv zu zweien. Domizil: c/o Ignaz Caduff, 7131 Vattiz, Gemeinde Igels.

15. April 1983
Laboratorium für experimentelle Chirurgie, Forschungsinstitut, Davos, in Davos (SHAB Nr. 75 vom 1. 4. 1978, S. 991). Neu führt Einzelunterschrift: Dr. Stephan M. Perren, von Zermatt, in Davos.

18. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma T. Verdieri-Vonesch AG, Bauunternehmung Samedan, in Samedan, aufgelöste und liquidierte Stiftung (SHAB Nr. 87 vom 16. 4. 1983, S. 1249). Nachdem die Zustimmung der zuständigen Steuerverwaltung vorliegt, wird die Stiftung gelöscht.

Aargau – Argovie – Argovia

14. April 1983
Schloss Lenzburg, in Lenzburg (SHAB Nr. 116 vom 19. 5. 1979, S. 1643). Unterschriften Traugott Steiner, Stiftungsratspräsident, und Dr. Hans Dietschi, Stiftungsratsaktuar und Protokollführer, erloschen. Hans Erich Roth, bisher Quästor, zeichnet nun als Stiftungsratsvizepräsident zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Ernst Burren, von Köniz, in Lenzburg, Stiftungsratspräsident; Paul Ernst, von Altikon, in Lenzburg, Stiftungsratsmitglied und Quästor, und Christoph Moser, von und in Lenzburg, Stiftungsratsaktuar und Protokollführer.

14. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Ing. Edwin Demuth AG, Baden, in Baden (SHAB Nr. 145 vom 26. 6. 1982, S. 2086). Neue Stiftungsurkunde vom 23. 12. 1982 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 1. 3. 1983. Name nun: **Personalfürsorgestiftung der Firma Ing. Edwin Demuth AG.** Zweck nun: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin sowie deren Hinterbliebenen bei Alter, Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Stiftungsrat nun: 2 oder mehr Mitglieder. Unterschrift zu zweien neu: Alois Steger, von und in Künten, Stiftungsratsmitglied.

14. April 1983
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Imprägnierwerke Brittnau-Wikon AG, in Brittnau (SHAB Nr. 227 vom 27. 9. 1980, S. 3183). Unterschrift Josef Tiemann, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Peter Wullschleger, nun einziger Stiftungsrat, wohnt in Lugano.

14. April 1983
Wohlfahrts-Stiftung der Jäggi AG Brugg, in Brugg (SHAB Nr. 145 vom 27. 6. 1981, S. 2067). Unterschrift Heinz Dietiker, Stiftungsratsmitglied erloschen.

14. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Aktiengesellschaft Julius Meier, Baden, in Baden (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1982, S. 485). Unterschrift Rudolf Liechti, Stiftungsratsmitglied, erloschen.

15. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Frauchiger AG, Maschinenfabrik, in Oftringen (SHAB Nr. 85 vom 12. 4. 1980, S. 1186). Unterschrift Walter Bucher, Stiftungsratsmitglied, erloschen.

18. April 1983
Personalvorsorgestiftung der Paul Berger AG, Magnettechnik, in Buchs (SHAB Nr. 18 vom 22. 1. 1977, S. 231). Paul Berger, Stiftungsratspräsident, wohnt nun in Aarau.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

15. April 1983
Wohlfahrtsstiftung der Firma Gamper & Co. AG, in Münchwilen (SHAB Nr. 259 vom 6. 11. 1982, S. 3552). Josef Graber, von Grossdietwil und Ebikon, in Kriens, wurde als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt.

15. April 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Gebrüder Läubli AG, in Ermatingen (SHAB Nr. 16 vom 20. 1. 1979, S. 199). Martha Läubli-Jochimsen, Präsidentin, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Isabelle Merz-Läubli, von Murten und Zürich, in Zürich, als Präsidentin mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat gewählt.

Ticino – Tessin – Tessin

Ufficio di Bellinzona

14 aprile 1983
Fondazione per l'assicurazione del personale della ditta Augusto Resinelli S.A., in Bellinzona (FUSC del 10. 5. 1975, n. 107, p. 1271). Carlo Nai e Guido Gysi, dimissionari, non fanno più parte del comitato direttivo e la loro firma è estinta. Nuovi membri con diritto di firma collettiva a due, sono stati nominati: Arturo Ferrari, da e in Arbedo, e Giorgio Russi, da Claro in Bellinzona.

Ufficio di Locarno

14 aprile 1983
Fondazione Ricovero San Giovanni Bosco, in Losone (FUSC del 22. 2. 1969, n. 44, p. 418). Don Ernesto Storelli, dimissionario, non è più amministratore unico, la sua firma è cancellata. Don Domenico Galli, da Caneggio in Losone, è nominato nuovo amministatore unico con firma individuale.

Ufficio di Lugano

14 aprile 1983
Fondazione di previdenza per il personale della Bili-Tricot S.A., in Lugano (FUSC del 17. 5. 1980, n. 114, p. 1678). La fondazione è radiata d'ufficio con risoluzione dell'autorità di vigilanza sulle fondazioni del 1. 12. 1982.

Ufficio di Mendrisio

12 aprile 1983
Fondazione di previdenza per il personale della Camponovo & Müller S.A., in Besazio (FUSC del 18. 1. 1975, n. 14, p. 141). Il Dipartimento di giustizia (autorità di vigilanza sulle fondazioni), in Bellinzona, con risoluzione del 18 marzo 1983, ha risolto la soppressione della fondazione. Essa è cancellata dal registro di commercio, avendo l'autorità fiscale cantonale dato il suo consenso.

Vaud – Waadt – Vaud

Bureau de Lausanne

12 avril 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société Lusso S.A., à Lausanne (FOSC du 18. 12. 1982, p. 4049). Par décision du 17 mars 1983, le Département de l'intérieur et de la santé publique a pris acte de la dissolution et constaté la liquidation. Le nom est radié d'office, conformément à l'art. 104 ORC.

18 avril 1983
Fondation nationale de la Chaîne du Bonheur, à Lausanne, avenue de la Gare 6, chez Direction de la Radio Télévision Suisse Romande RTSR. Nouvelle fondation. Statuts: 24 mars 1983. But: contribuer à soulager la condition humaine par les campagnes de solidarité lancées par la Société suisse de radiodiffusion et télévision SSR sur les ondes de la radio et/ou de la télévision. L'objectif est en général de récolter et de gérer les dons recueillis de la part des auditeurs et téléspectateurs en faveur des victimes de catastrophes ou d'évènements particulièrement graves ainsi que des déshérités à l'intérieur et à l'extérieur de la Suisse. Conseil: 7 membres. La fondation est engagée par Léo Schürmann, de et à Olten, président, signant collectivement à deux avec Guido Frei, de Härkingen, à Zollikon; Jean Aeschbacher-Dumur, de Neuchâtel, à Genève; Gian Pietro Pedrazzi, de Gerra (Verzasca), à Savosa; Arthur Bill, de Moosseedorf, à Gerzensee; Anton Wenger, de Längenbühl, à Stettlen, ou Samuel Andres, d'Aarau, à Zurich, tous membres du conseil.

18 avril 1983
Fondation Idryma Georges Katingo Lemos, à Lausanne (FOSC du 3. 8. 1974, p. 2136). Nouvelle adresse: chemin des Charmettes 7, chez Ofisa. La signature de Georges Christos Lemos, Michael Lemos et Marc Panchaud est radiée. Nouveaux membres du conseil: Nicolas Pateras, de Grèce, à Londres (GB), président; Katina Lemos, de Grèce, à Londres (GB), vice-présidente; François-Daniel Golay, du Chenit, à Echandens, secrétaire; Diamantis Costa Pateras, de Grèce, à Londres (GB), et Nicolas Georges Papadopoulos, de Grèce, à Athènes (Grèce); tous signant collectivement à deux avec le président.

18 avril 1983
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Imprimerie des Arts et Métiers, à Lausanne (FOSC du 16. 4. 1983, p. 1249). Norbert Weniger est actuellement à Pully.

Bureau d'Orbe

13 avril 1983
Fondation en faveur du personnel de la Carrosserie Armando Rastello, à Orbe (FOSC du 19. 3. 1977, p. 912). Selon décision du 5 avril 1983 du Département de l'intérieur et de la santé publique du canton de Vaud, le nom de la fondation s'intitule désormais : **Fondation de la Carrosserie d'Orbe, Armand Rastello & Fils S.A.**

Bureau de Vevey

13 avril 1983
Fonds de Prévoyance Nestlé (Fondation Louis Dapples), à Vevey (FOSC du 29. 1. 1983, p. 340)
Fonds de pensions Nestlé I (Fondation Edouard Muller), à La Tour-de-Peilz (FOSC du 29. 1. 1983, p. 340)
Fonds de pensions Nestlé II (Fondation Edouard Muller), à La Tour-de-Peilz (FOSC du 29. 1. 1983, p. 340)

Procuration collective à deux est conférée à Serge Maurer, d'Adelboden, à Pully.

Neuchâtel – Neuenburg – Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

13 avril 1983
Fondation d'Entraide Delachaux & Niestlé S.A., à Neuchâtel (FOSC du 26. 1. 1980, no 21, p. 295). Par arrêté du Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel du 16. 2. 1983, cette fondation a été dissoute de plein droit. Elle est radiée du registre du commerce, sa liquidation étant terminée.

15 avril 1983
Fondation de la Crèche, à Neuchâtel, bien-être matériel et moral de l'enfance indigente (FOSC du 7. 4. 1979, no 82, p. 1111). André von Niederhäusern, membre, a démissionné; sa signature est radiée. Jean-Pierre Zaugg, de Trub, à Cormondrèche, commune de Corcelles-Cormondrèche, est membre du conseil avec signature collective à deux.

Genève – Genf – Ginevra

15 avril 1983
Foyer Henry Dunant, à Genève (FOSC du 11. 9. 1976, p. 2611). La fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

15 avril 1983
Fondation en faveur du personnel de la maison Eli Lilly SA, à Lancy (FOSC du 18. 12. 1982, p. 4049). Acte de fondation modifié le 12. 4. 1983. Nouveau siège: Genève, rue François-Dussaud 19, chez Eli Lilly SA.

15 avril 1983
Fondation de prévoyance en faveur des membres de la Société suisse des employés de commerce, section de Genève (Fondation du Jubilé), à Genève (FOSC du 15. 11. 1980, p. 3756). La fondation est dissoute. Sa liquidation est opérée sous le nom de: **Fondation de prévoyance en faveur des membres de la Société suisse des employés de commerce, section de Genève (Fondation du Jubilé), en liquidation.** Liquidateur: Hubert Maillard, de Genève, à Onex, avec signature individuelle. Acte de fondation modifié le 23. 3. 1983. Les pouvoirs de Pierre Roux, Ingeborg Havle et Jean-Louis Blanc sont radiés.

15 avril 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Soparchim SA, à Plan-les-Ouates (FOSC du 23. 2. 1980, p. 619). Acte de fondation modifié le 11. 4. 1983. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Sanofi Pharma SA, succursale de Plan-les-Ouates.** Adresse: chemin du Pont-du-Centenaire 111, chez Sanofi Pharma SA, succursale de Plan-les-Ouates.

15 avril 1983
Fondation Madame Louis Comisetti, à Genève (FOSC du 8. 1. 1983, p. 79). Nouvelle adresse: quai Charles-Page 17, chez Fiduciaire Baumer SA.

15 avril 1983
Fondation Hippomène, à Genève (FOSC du 30. 11. 1963, p. 3409). Les pouvoirs de John Capoduro sont radiés. Gabriel Jaques-Dalcroze, de et à Genève, secrétaire, et Marcel Neri, de et à Genève, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

15 avril 1983
Fondation de prévoyance de Hofstetter Sports, à Genève (FOSC du 28. 6. 1980, p. 2202). Les pouvoirs d'Eric Böhler sont radiés. Daniel Chappatte, du Noirmont, à Veyrier, membre du conseil, signe collectivement avec Maurice Dupraz.

15 avril 1983
Caisse de retraite des cadres du groupe LN Industries SA, à Genève (FOSC du 10. 10. 1081, p. 3186). La procuration de Laurent Strambo est radiée. Gilbert Allard, de France, à La Roche-sur-Foron (F), secrétaire, et Gabriel Rossier, de Mannens-Grandsivaz, à Champagne, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux. Procuration collective à deux a été conférée à Heinz Hunziker, jusqu'ici membre et secrétaire du conseil.

15 avril 1983
Fondation Saint Grégoire l'Illuminateur, à Genève (FOSC du 24. 6. 1978, p. 2000). Eugène Papasian est maintenant originaire de Chêne-Bougeries.

Jura – Jura – Giura

Bureau de Delémont

15 avril 1983
Fonds de prévoyance de Léon Berdat S.A., à Courtételle (FOSC du 7. 2. 1970, no 31, p. 289). Andrée Galletti, présidente, a démissionné; sa signature est radiée. Jean Jolidon, de St-Brais, à Courfaivre, est élu président. Jean-Pierre Lehmann n'est plus secrétaire, il reste membre. Eliane Baumgartner-Chételat (jusqu'ici membre) devient secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

Marken – Marques – Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen – Enregistrements

321155. Date de dépôt: 20 août 1982.
National Starch and Chemical Corporation, 10 Finderne Avenue, **Bridgewater** (New Jersey, USA). – Fabrication et commerce.

Adhésifs thermocollants et colles pour jointoyer des films plastiques, résines plastiques et certaines feuilles métalliques pour produire des structures composites utilisées dans la fabrication de matériaux d'emballage flexibles et certains produits industriels tels que fils et fibres métalliques, isolation électrique. (Cl. int. 1, 6, 17)

DURO-FLEX

321156. Date de dépôt: 20 août 1982.
National Starch and Chemical Corporation, 10 Finderne Avenue, **Bridgewater** (New Jersey, USA). – Fabrication et commerce.

Adhésif sensible à la pression pour bandes, étiquettes, revêtement de mur en vinyle et autres usages d'adhésifs à pression. (Cl. int. 1, 16)

DURO-TAK

321157. Hinterlegungsdatum: 20. August 1982.
Bristol-Myers Company, 345 Park Avenue, **New York** (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate, nämlich Tranquilizer. (Int. Kl. 5)

BUSPAR

321158. Hinterlegungsdatum: 20. August 1982.
Dr. R. Maag AG, 8157 Dielsdorf; Korrespondenzadresse: Markenbüro, Postfach, 4002 Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **194803.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. August 1982 an.

Mittel für den Pflanzenschutz und die Schädlingsbekämpfung, Unkrautbekämpfungsmittel, Saatbeizmittel, Mittel gegen Ungeziefer, Tierparasitenbekämpfungsmittel. (Int. Kl. 5)

DESERPAN

321159. Hinterlegungsdatum: 20. August 1982.
Dr. R. Maag AG, 8157 Dielsdorf; Korrespondenzadresse: Markenbüro, Postfach, 4002 Basel. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **194473.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. August 1982 an.

Mittel für den Pflanzenschutz und die Schädlingsbekämpfung, Unkrautbekämpfungsmittel, Saatbeizmittel, Mittel gegen Ungeziefer, Tierparasitenbekämpfungsmittel. (Int. Kl. 5)

STIRPANOL

321160. Date de dépôt: 20 août 1982.
Shell (Switzerland), Bederstrasse 66, **8002 Zurich.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **193828.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 août 1982.

Produits chimiques pour usages agricoles, horticoles et forestiers; engrais (naturels et artificiels), insecticides, larvicides, fongicides et pesticides; préparations pour détruire les mauvaises herbes et la vermine. (Cl. int. 1, 5)

BIDRIN

321161. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Inter-Drug AG, neue Bahnhofstrasse 144, **4132 Muttenz.** – Fabrikation und Handel.

Kräuter enthaltendes Schaumbad und Kräuter enthaltende Badezusätze. (Int. Kl. 3)

HERBAFLOR

321162. Date de dépôt: 3 février 1983.
Société anonyme G. & E. Bouille, 17, Monruz, **2000 Neuchâtel.** – Fabrication et commerce.

Articles d'horlogerie. (Cl. int. 14)

VROOM

321163. Date de dépôt: 23 août 1982.
Société anonyme G. & E. Bouille, 17, Monruz, **2000 Neuchâtel.** – Fabrication et commerce.

Articles d'horlogerie. (Cl. int. 14)

WROUM

321164. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Hangsterfer's Laboratories, Inc., Odgen Road, **Mantua** (New Jersey, USA). – Fabrikation und Handel.

Wasserlösliche Schneidmittel, insbesondere Schmiermittel für die Metallbearbeitung. (Int. Kl. 4)

HANGSTERFER'S S-500

321165. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Calanda Bräu, Kasernenstrasse 36, **7000 Chur.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **193706.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1982 an.

Helles Spezialbier schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 32)

CALANDA

321166. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Calanda Bräu, Kasernenstrasse 36, **7000 Chur.** – Fabrikation und Handel. – Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. **193811** von Engadiner Aktienbrauerei, Celerina. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1982 an.

Helles Starkbier. (Int. Kl. 32)

CRESTA

321167. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Effems AG (Effems S.A.) (Effems Ltd.), Industriestrasse 20, **6301 Zug.** – Fabrikation und Handel.

Back- und Konfiseriewaren; Snacks; Nahrungsmittel. (Int. Kl. 29, 30, 31)

COMBOS

321168. Date de dépôt: 23 août 1982.
Distillerie Valaisanne et Fabrique de sirops et liqueurs «Diva» S.A., 3958 Uvrier (Sion). – Fabrication et commerce.

Liqueurs et eaux-de-vie de poires Williams. (Cl. int. 33)

PRINCE WILLIAM

321169. Date de dépôt: 23 août 1982.
Bergeon et Co., 11, avenue du Technicum, **2400 Le Locle.** – Fabrication et commerce.

Substance chimique, plastique et absorbante servant à nettoyer et dégraisser les appareils de précision, instruments et pièces d'horlogerie et bijouterie. (Cl. int. 3)

RODICO

321170. Date de dépôt: 23 août 1982.
De Beers Industrial Diamonds (Ireland) Limited, Shannon Airport (Clare, Irlande). – Fabrication et commerce.

Outils pour machines et leurs parties; parties de machines-outils comprenant des pièces en conglomérat de particules abrasives de haute bore cubique; formes moulées contenant du diamant et/ou du nitrure de bore cubique, étant des pièces de machines-outils, de tours ou de machines à aléser, fraiser, raboter, meuler, façonner, forer et pour l'industrie minière; palières, roulements; pièces en conglomérat de particules abrasives de haute dureté utilisées dans les machines-outils, les tours et les machines à aléser, fraiser, raboter, meuler, façonner, forer et pour l'industrie minière. (Cl. int. 7, 8, 9)

SYNDICE

321171. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, 6110 Wolhusen. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **195575.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1982 an.

Hundefuttermittel. (Int. Kl. 31)

ROXY

321172. Hinterlegungsdatum: 23. August 1982.
Ed. Geistlich Söhne AG für chemische Industrie, 6110 Wolhusen. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **194025.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1982 an.

Vitaminhaltige pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

VI-DRINK

321173. Date de dépôt: 24 août 1982.
Amway Corporation, 7575 East Fulton Road, **Ada** (Michigan, USA). – Fabrication et commerce.

Préparations sous forme de vaporisateur pour lubrifier, imperméabiliser, retarder la corrosion et prévenir la condensation. (Cl. int. 2)

AMWAY WONDER SPRAY

321174. Hinterlegungsdatum: 24. August 1982.
The Goodyear Tire & Rubber Company, 1144 East Market Street, **Akron** (Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Mit Stahl verstärkte Fahrzeugreifen. (Int. Kl. 12)

G 218 UNISTEEL

(UNISTEEL: Durchgesetzte Marke)

321175. Hinterlegungsdatum: 24. August 1982.
Karl Thomann, Hollenweg 29, **4114 Hofstetten SO.** – Fabrikation und Handel.

Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

SAVANORA

321176. Hinterlegungsdatum: 24. August 1982.
Karl Thomann, Hollenweg 29, **4114 Hofstetten SO.** – Fabrikation und Handel.

Reinigungsmittel schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 3)

«SCHWARZBUEB» – PROFI CLEANER

321177. Hinterlegungsdatum: 24. August 1982.
Compagnie industrielle Radio-électrique, 2076 Gals; Korrespondenzadresse: Bundesgasse 16, 3011 Bern. – Fabrikation.

Anlagen für den Direktempfang von Satelliten-Fernseh-Übertragungen, einschliesslich Kabel-Verteilanlagen. (Int. Kl. 9)

VISOSAT

321178. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Simpson Maschinen AG, Baarerstrasse 77, **6300 Zug.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **193906.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1982 an.

Einrichtung zum Kühlen und Fördern von körniger Masse. (Int. Kl. 7, 11)

COOLEVAYOR

321179. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Simpson Maschinen AG, Baarerstrasse 77, **6300 Zug.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **193909.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1982 an.

Mischer (Kollergang). (Int. Kl. 7)

MULTI-MULL

321180. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Cadam Inc., 2660 Empire Avenue, **Burbank** (Kalifornien, USA). – Fabrikation und Handel.

Computer-Software, nämlich voraufgenommene Computer-Programme enthaltende maschinenlesbare Magnetbänder, Disketten und Lochkarten. (Int. Kl. 9, 16)

CADAM

321181. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Ampus AG, Ausstellungsstrasse 88, **8005 Zürich.** – Fabrikation und Handel.

Isoliermaterialien, insbesondere Isolierspritzschaum. (Int. Kl. 17)

POLISOL

321182. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Glaxo Group Limited, Clarges House, 6–12, Clarges Street, **London W. 1** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Präparate und Substanzen. (Int. Kl. 5)

SAMTORAL

321183. Hinterlegungsdatum: 25. August 1982.
Big AG für Jeans, Shirts & Shoes, Bahnhofstrasse 73, **8001 Zürich.** – Fabrikation und Handel.

Jegliche Art von Freizeitoberbekleidung für Damen und Herren (Jeans, Hosen, T-Shirts, Pullover, Jacken, Jupes, Kleider); Schuhe; Accessoires, nämlich Gürtel, Handtaschen, Mützen, Schals und Schmuck. (Int. Kl. 14, 18, 25)

JIMMY'S

321184. Data del deposito: 26 gennaio 1983.
Il Paradiso S.A., 6814 Lamone-Cadempino. – Fabbricazione e commercio.

Cavatappi. (Cl. int. 21)

PARAPULL

321185. Date de dépôt: 26 août 1982.
Robdan trade & finance S.A., 2, route d'Oron, **1010 Lausanne.** – Commerce.

Jeux télévision et cartouches pour jeux télévision; montres; jeux. (Cl. int. 9, 14, 28)

ROBDAJET

321186. Date de dépôt: 26 août 1982.
Ecom Corporation S.A., 5, chemin Malombré, **1206 Genève.** – Fabrication et commerce.

Meubles et accessoires d'ameublement pour habitations et bureaux en bois, liège, roseau, jonc et osier; jeux, jouets. (Cl. int. 20, 28)

ECOM

321187. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
Marmot Kellerei, J. Wertheimer & Co., Inhaber H. R. Wertheimer, Korporationsweg, **8807 Freienbach;** Postadresse: Postfach 141, 8832 Wollerau. – Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **193790.** Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1982 an.

Aus den Antillen stammender Rum. (Int. Kl. 33)

ANTILLERO

321188. Date de dépôt: 26 août 1982.
Riotton S.A. ancienne maison Jules Riotton, 4, quai Gustave-Ador, **1207 Genève.** – Commerce. – Renouvellement de la marque no **192662.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 juillet 1982.

Vin naturel. (Cl. int. 33)

CHANTEGORGE

321189. Date de dépôt: 26 août 1982.
Riotton S.A. ancienne maison Jules Riotton, 4, quai Gustave-Ador, **1207 Genève.** – Commerce. – Renouvellement de la marque no **192664.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 juillet 1982.

Vin naturel. (Cl. int. 33)

MONTJOY

321190. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
«Lysoform» Schweizerische Gesellschaft für Antisepsie AG, Gaswerkstrasse 1057, **5200 Windisch.** – Fabrikation.

Chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate, künstliche Gliedmassen, Augen und Zähne. (Int. Kl. 10)

LYSOFORMAT

321191. Date de dépôt: 26 août 1982.
Carter-Wallace, Inc., 767 Fifth Avenue, **New York** (New York, USA). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **193727.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 août 1982.

Préparations chimiques utilisées pour la préparation de produits cosmétiques, produits de toilette et désodorisants. (Cl. int. 1, 3, 5)

PERSTOP

321192. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
Glaxo Group Limited, Clarges House, 6–12, Clarges-Street, **London W. 1** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nährmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 5)

BECONASOL

321193. Date de dépôt: 26 août 1982.
Henry Pierre Briquet, 11, rue de Fribourg, **1201 Genève.** – Fabrication et commerce.

Articles de sport (à l'exception des vêtements). (Cl. int. 28)

COBRAM

321194. Date de dépôt: 13 janvier 1983.
Montres Tudor S.A., 3, rue François Dussaud, **1200 Genève.** – Fabrication et commerce.

Horlogerie et autres instruments chronométriques et leurs parties; bijouterie. (Cl. int. 14)

MINI-SUB

321195. Date de dépôt: 26 août 1982.
Salve S.A., 17, rue des Pierres du Niton, **1207 Genève.** – Commerce.

Café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café; farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, pâtisserie et confiserie, glaces comestibles; miel, sirop de mélasse; levure, poudre pour faire lever; sel, moutarde; poivre, vinaigre, sauces; épices; glace. (Cl. int. 30)

SELTIN

321196. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
Tamrac, Inc., 7032 Valjean Avenue, **Van Nuys** (Kalifornien, USA). – Fabrikation und Handel.

Tragtaschen für Kameras und Zubehörteile sowie Tragtaschen aller Art. (Int. Kl. 9, 18)

TAMRAC

321197. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
A. H. Robins Company, Incorporated, 1407 Cummings Drive, **Richmond** (Virginia, USA). – Fabrikation und Handel.

Arzneimittel zur äusserlichen Behandlung von Venenerkrankungen. (Int. Kl. 5)

DOLOREX

321198. Hinterlegungsdatum: 26. August 1982.
A. H. Robins Company, Incorporated, 1407 Cummings Drive, **Richmond** (Virginia, USA). – Fabrikation und Handel.

Arzneimittel zur Linderung von Muskelleiden, Trauma, Schmerzen, Zerrungen, Verstauchungen. (Int. Kl. 5)

DOLOVENITEN

321199. Date de dépôt: 27 août 1982.
Shell (Switzerland), Bederstrasse 66, **8002 Zurich.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no **193890.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 août 1982.

Produits chimiques pour usages industriels dérivés d'acroléine. (Cl. int. 1)

ALDOCRYL

321200. Hinterlegungsdatum: 27. August 1982.
Villiger Söhne AG, 5735 Pfeffikon LU. – Fabrikation und Handel.

Kielzigarren. (Int. Kl. 34)

VILLIGER KIEL
CA VA DE SOI

321201. Hinterlegungsdatum: 27. August 1982.
Villiger Söhne AG, 5735 Pfeffikon LU. – Fabrikation und Handel.

Kielzigarren. (Int. Kl. 34)

VILLIGER KIEL GHOERT DEZUE

321202. Date de dépôt: 26 août 1982.
Roseraies Hauser, 2028 Vaumarcus. – Production et commerce.

Roses et rosiers. (Cl. int. 31)

MEMENTO

321203. Hinterlegungsdatum: 27. August 1982.
Villiger Söhne AG, 5735 Pfeffikon LU. – Fabrikation und Handel.

Tabakfabrikate aller Art. (Int. Kl. 34)

VILLIGER FUER UNS MAENNER

321204. Hinterlegungsdatum: 27. August 1982.
Villiger Söhne AG, 5735 Pfeffikon LU. – Fabrikation und Handel.

Tabakfabrikate aller Art. (Int. Kl. 34)

VILLIGER POUR NOUS LES HOMMES

321205. Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.
Sipuro AG, 3110 Münsingen. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **191204.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. März 1982 an.

Säurefreies Öl, insbesondere für die Pflege von Maschinen, Apparaten, Fahrzeugen und Schlössern, Öler für Haushaltungen. (Int. Kl. 4, 21)

SOPOLINO

321206. Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.
Chemische Fabrik Uetikon, 8707 Uetikon am See. – Fabrikation und Handel.

Chemische Produkte für gewerbliche und wissenschaftliche Zwecke. Konservierungsmittel; Klebestoffe; chemische Produkte für landwirtschaftliche Zwecke, Düngemittel. (Int. Kl. 1)

ZEADOR

321207. Date de dépôt: 18 août 1982.
Jenni Jules Blanc S.A., chemin des Crêts, **1630 Bulle.** – Commerce. – Renouvellement de la marque no **193203.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 mai 1982.

Vins, liqueurs, eaux-de-vie, apéritifs, spiritueux de toutes natures et de toutes provenances. (Cl. int. 33)

RUFIN

321208. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1982.
Modex Stockwear AG, Lägernstrasse 25, **8600 Dübendorf.** – Fabrikation und Handel.

Oberbekleidungen, insbesondere Jeans-Hosen, Hüte. (Int. Kl. 25)

HIGHWAY

321209. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, **4052 Basel.** – Fabrikation. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **194653.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 3, 5)

RALOJA

321210. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, **4052 Basel.** – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **194654.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 3, 5)

RULERAN

321211. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, **4052 Basel.** – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **193756.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 3, 5)

RYSOLAN

321212. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, **4052 Basel.** – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **193751.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 3, 5)

MEGASIN

321213. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, **4052 Basel.** – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **193752.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel für nichtmedizinischen Gebrauch. (Int. Kl. 5)

MIDAROL

321214. Hinterlegungsdatum: 12. August 1982.
Robapharm AG, St. Alban-Rheinweg 174, **4052 Basel.** – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **193753.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1982 an.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3, 5)

MIREDOR

321215. Date de dépôt: 30 août 1982.
Jean Genoud, le Crêt-Dessus, **1098 Epesses.** – Fabrication.

Livres photographiques, posters, estampes, livres d'art. (Cl. int. 16)

COLLECTION LA MEMOIRE DE L'ŒIL

321216. Hinterlegungsdatum: 30. August 1982.
Germaine Monteil (U.K.) Limited, St. Georges House, St. Georges Street, **London W.** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Anti-Transpirants, Parfümerien, nichtmedikamentöse Toilettenpräparate, kosmetische Präparate, Zahnpasten, Shampoos und Seifen. (Int. Kl. 3)

REVIVANCE

321217. Date de dépôt: 31 août 1982.
Viera Sip, 11, avenue Krieg, **1208 Genève.** – Fabrication.

Matière à épiler. (Cl. int. 3)

IZI-PIL

321218. Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.
Carrosserie Caruna AG, Aspstrasse 8, **8957 Spreitenbach.** – Fabrikation und Handel.

Autokarosserien und Karosseriebestandteile; Werkzeuge für die Blechbearbeitung. (Int. Kl. 7, 8, 12)

CARUNA

321219. Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.
Essex Chemie AG (Essex Chemie Ltd.), Töpferstrasse 5, **6004 Luzern.** – Fabrikation und Handel.

Seifen, Haarwaschmittel, Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwässer; alle vorgenannten Erzeugnisse für die Haut- und Kopfhautpflege. (Int. Kl. 3)

FREEDERM

321220. Hinterlegungsdatum: 31. August 1982.
Mistral Windsurfing AG, alte Winterthurerstrasse, **8303 Nürensdorf.** – Fabrikation und Handel.

Segelfahrzeuge, Surfingsegler, Surfbretter, einschliesslich deren Bestandteile und Zubehörteile, nämlich Schwimmschalen, Ausleger, Schwerter, Finnen, Masten, Segel, Gabelbäume, Hand- und Fussgriffe, Leinen und Seile, Gelenke und Klemmen; Skis und Bindungen für den alpinen, den nordischen, sowie für den Wasser-Skisport; Skistöcke; Sport- und Freizeitbekleidung, einschliesslich Surf-, Ski- und Badekleider, Tauch- und Glatthautanzüge, Schwimmwesten, Jacken, Kopfbekleidung, Schuhe und Handschuhe, Trainingsanzüge; Sporttaschen und -säcke; Transportgeräte für Segelfahrzeuge, einschliesslich Gepäckanhänger und Gepäckträger; Skiträger. (Int. Kl. 9, 12, 18, 22, 25, 28)

MAUI

321221. Date de dépôt: 31 août 1982.
Cilag AG (Cilag S.A.) (Cilag Ltd.), Hochstrasse 205, **8200 Schaffhouse.** – Fabrication et commerce. – Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no **194257.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 août 1982.

Produits chimiques semi-finis et produits chimiques pour usage pharmaceutique et industriel. Produits cosmétiques. Médicaments, produits pharmaceutiques. (Cl. int. 1, 3, 5)

OUTLOOK

321222. Hinterlegungsdatum: 30. August 1982.
Blattmann & Co., Seestrasse 201, **8820 Wädenswil.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **194173.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1982 an.

Polysaccharide wie Stärke, Stärkederivate, Galaktomannane und deren Derivate für industrielle, gewerbliche und Nahrungsmittelzwecke; chemische Hilfsmittel für die Textil-, Papier- und Lebensmittelindustrie; Klebstoffe aller Art, chemische Erzeugnisse für gewerbliche und industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1, 30)

BECODEX

321223. Hinterlegungsdatum: 30. August 1982.
Blattmann & Co., Seestrasse 201, **8820 Wädenswil.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **194174.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1982 an.

Polysaccharide wie Stärke, Stärkederivate, Galaktomannane und deren Derivate für industrielle, gewerbliche und Nahrungsmittelzwecke; chemische Hilfsmittel für die Textil-, Papier- und Lebensmittelindustrie; Klebstoffe aller Art, chemische Erzeugnisse für gewerbliche und industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1, 30)

BECOGUM

321224. Hinterlegungsdatum: 30. August 1982.
Blattmann & Co., Seestrasse 201, **8820 Wädenswil.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **194175.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1982 an.

Polysaccharide wie Stärke, Stärkederivate, Galaktomannane und deren Derivate für industrielle, gewerbliche und Nahrungsmittelzwecke; chemische Hilfsmittel für die Textil-, Papier- und Lebensmittelindustrie; Klebstoffe aller Art, chemische Erzeugnisse für industrielle Zwecke; ausgenommen Bodenpflegemittel, Reinigungsmittel, Schmiermittel. (Int. Kl. 1, 30)

BLANCOSIN

321225. Hinterlegungsdatum: 30. August 1982.
Blattmann & Co., Seestrasse 201, **8820 Wädenswil.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **194176.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1982 an.

Polysaccharide wie Stärke, Stärkederivate, Galaktomannane und deren Derivate für industrielle, gewerbliche und Nahrungsmittelzwecke; chemische Hilfsmittel für die Textil-, Papier- und Lebensmittelindustrie; Klebstoffe aller Art, chemische Erzeugnisse für industrielle Zwecke; ausgenommen Bodenpflegemittel, Reinigungsmittel, Schmiermittel. (Int. Kl. 1, 30)

BLANCOSOL

321226. Hinterlegungsdatum: 30. August 1982.
Blattmann & Co., Seestrasse 201, **8820 Wädenswil.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **194177.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1982 an.

Polysaccharide wie Stärke, Stärkederivate, Galaktomannane und deren Derivate für industrielle, gewerbliche und Nahrungsmittelzwecke; chemische Hilfsmittel für die Textil-, Papier- und Lebensmittelindustrie; Klebstoffe aller Art, chemische Erzeugnisse für gewerbliche und industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1, 30)

DEXOGUM

321227. Hinterlegungsdatum: 30. August 1982.
Blattmann & Co., Seestrasse 201, **8820 Wädenswil.** – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **194178.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. August 1982 an.

Polysaccharide wie Stärke, Stärkederivate, Galaktomannane und deren Derivate für industrielle, gewerbliche und Nahrungsmittelzwecke; chemische Hilfsmittel für die Textil-, Papier- und Lebensmittelindustrie; Klebemittel mit Ausnahme von flüssigen Klebstoffen und Pasten-Klebstoffen auf Dextrinbasis, chemische Erzeugnisse für gewerbliche und industrielle Zwecke. (Int. Kl. 1, 30)

DEXOSIN

Übertragungen – Transmissions

202564 (EURO COPY, fig.)
Pancommerce AG, Zürich. – Übertragung an **Carfa AG Fabrik chemisch-technischer Bureaumaterialien,** Zürcherstrasse 100, **8805 Richterswil.** – Eingetragen am 29. März 1983.

211646 (VELVET)
Liggett Group Inc., Montvale (New Jersey, USA). – Transmission à **The Pinkerton Tobacco Company,** 1121 Industrial Drive, **Owensboro** (Kentucky, USA). – Enregistré le 29 mars 1983.

222684 (COPHACUIR) **238520** (COPHATEX)
Comprapharm AG, Zürich. – Übertragung an **Herba AG Aarburg, 4663 Aarburg.** – Eingetragen am 29. März 1983.

225389 (BRONICA) **244074** (ZENZANON)
225390 (ZENZA BRONICA)
Zenza Bronica Kogyo Kabushiki Kaisha, Tokio (Japan). – Übertragung an **Bronica Co., Ltd.,** 2–11, Shin-Ogawamachi Shinjuku-ku, **Tokio** (Japan). – Eingetragen am 29. März 1983.

229353 (SIGAMONTAL)
CIBA-GEIGY AG, Basel. – Übertragung an **Siegfried Aktiengesellschaft, 4800 Zofingen.** – Eingetragen am 29. März 1983.

242328 (SIGAMONIL)
CIBA-GEIGY AG, Basel. – Übertragung an **Siegfried Aktiengesellschaft, 4800 Zofingen.** – Eingetragen am 29. März 1983.

243252 (CONOFLOW)
Conoflow Corporation, Blackwood (New Jersey, USA). – Übertragung an **ITT Grinnell Valve Co., Inc.,** 260 West Exchange Street, **Providence** (Rhode Island, USA). – Eingetragen am 29. März 1983.

267929 (COPCO)
Copco, Inc., New York (New York, USA). – Übertragung an **HM & A Wilton, Inc.,** 2240 West 75th Street, **Woodridge** (Illinois, USA). – Eingetragen am 29. März 1983.

268996 (HURON COPYSETTE)
Huron Copysette Inc., Leitchfield (Kentucky, USA). – Übertragung an **Port Huron Paper Company,** 1660 Thomas Street, **Port Huron** (Michigan, USA). – Eingetragen am 29. März 1983.

270814 (VIN DU DIABLE) **270816** (LES GRENADIERS)
270815 (REINE BERTHE)
Jean Mühlematter, Cortaillod (Neuchâtel). – Transmission à **Cave des Coteaux, Association de producteurs,** 32–34, rue des Coteaux, **2016 Cortaillod.** – Enregistré le 29 mars 1983.

271434 (RISTO)
Herbert Holderegger, Buchs (Aargau). – Übertragung an **Herbert Holderegger AG,** Neumattstrasse 42, **5033 Buchs AG.** – Eingetragen am 29. März 1983.

273196 (LAMINEX)
A.C.I. Operations Pty. Limited, Melbourne (Victoria, Australien). – Übertragung an **ACI Australia Limited,** 550 Bourke Street, **Melbourne** (Victoria, Australien). – Eingetragen am 29. März 1983.

286537 (VIBENOID)
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel. – Übertragung an **Panteen AG,** Peter Rot-Strasse 50, **4058 Basel.** – Eingetragen am 29. März 1983.

289257 (LOPURIN)
G. Streuli & Co. AG, Uznach (St. Gallen). – Übertragung an **Von Heyden Gesellschaft mit beschränkter Haftung,** Volkartstrasse 83, **München** (Bundesrepublik Deutschland). – Eingetragen am 29. März 1983.

294934 (CECITAL)
«Cecital» E. Brechbuhl, 1005 Lausanne. – Transmission à **Cecital, Bertrande Brechbuhl,** 4, place du Nord, **1005 Lausanne.** – Enregistré le 29 mars 1983.

307488 (A, fig.)
Inter Art Kunst und Antiquitäten AG, 8001 Zürich. – Übertragung an **Fluxus Christine Brunner,** Gundeldingerstrasse 61, **4053 Basel.** – Eingetragen am 29. März 1983.

309648 (LANOLIN, fig.)
Pfeilring-Werke Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Berlin (West). – Übertragung an **Pfeilring Aktiengesellschaft,** Städtle 36, **Vaduz** (Liechtenstein). – Eingetragen am 29. März 1983.

313146 (SILOMAT)
Sotefin S.A. Société d'Etudes Techniques et Financières, 8702 Zollikon. – Übertragung an **Silomat S. r. l.,** Viale Abruzzi 46, **Mailand** (Italien). – Eingetragen am 29. März 1983.

320412 (R, fig.)
K. Rüetschi Drucksachenberatung, 6006 Luzern. – Übertragung an **K. Rüetschi AG,** Kreuzbuchrain 12, **6006 Luzern.** – Eingetragen am 29. März 1983.

Löschungen wegen Nichterneuerung
Radiations pour cause de non-renouvellement

Im **August 1962** eingetragene und am **25. März 1983** gelöschte Marken
Marques enregistrées en **août 1962** et radiées le **25 mars 1983**

192980 (W, fig.)
192996 (HECOTEX)
192997 (DIAPHAN)
192999 (LUCIUS)
193002 (LUSSO)
193004 (LUXFER)
193005 (LUXID)
193006 (LUXIDIN)
193007 (LUXIDOL)
193009 (LUXOL)
193010 (LUXUS)
193065 (DOW'S PORT)
193086 (fig.)
193088 (STOROPAC)
193106 (APPELL, fig.)
193111 (WOVENAIR BY KAYSER)
193112 (CHAMOISETTE)
193116 (GRIPEN)
193118 (CHOCO-FEUILLES)
193119 (MOUNT EVEREST)
193138 (BURU, fig.)
193141 (SCRIPTEXT)
193142 (TOYOMYCIN)
193143 (fig.)
193147 (SYRIX)
193149 (DAY & NIGHT WEAR, fig.)
193170 (BARMATIC)
193172 (IROPERM AEROMATIC, fig.)
193174 (MONVIS COMPACTUM)
193175 (MONVIS PRATIC)
193176 (MONVIS IMMORTAL)
193177 (MONVIS WATERSAFE)
193192 (BÖHME AG)
193193 (FARBEN HAUS, fig.)
193194 (HOIMEX)
193196 (NLA)
193197 (STUDIO)
193198 (ORFEO)
193199 (PAMPA)
193200 (SEXOTON)
193201 (RO, fig.)
193217 (LEOFUNGINE)
193218 (SKYWAY)
193220 (HAEMA VENIN, fig.)
193238 (PARA-DRY)
193239 (PARA-STRUCTOR)
193240 (MEKKA, fig.)
193243 (CRE)
193244 (BEAUTIFLOR)
193245 (NELIMA N, fig.)
193248 (ESSO LEXIC)
193249 (STOTZ DRY-FIT)
193250 (STOTZ COLFIT)
193252 (MEPHADECORTYL)
193254 (JDEALIN, fig.)
193255 (ROLANA)
193256 (SÉRÉNADE)
193311 (OLD SHEPHERD)
193313 (SYNTURA)
193320 (LINDARAM)
193321 (FEUVERT)
193324 (MOTTO)
193325 (LILIANE)
193327 (MM, fig.)
193329 (CIRRUS)
193330 (BÂCHES PANCHAUD GENÈVE)
193336 (MEXAMID)
193337 (MEXEPATOL)
193338 (MEXIDAL)
193339 (MEXYLAN)
193340 (STROPHO-CORODIL)
193341 (VAGO-FRENAL)
193342 (ANXITOL)
193343 (MEXIDINE)
193344 (HORMODYNE)
193345 (IRGAFEN)
193346 (fig.)
193363 (ALGOMUCIL)
193364 (ARLETTE)
193365 (POLIDAN)
193385 (D.M. TETRASUISS)
193388 (TETRA-ERITRO-SUISS)
193392 (RÜEDI)
193485 (EIWISA, fig.)
193487 (MEGAMI, fig.)
193494 (CHARLES VÖGELES RACER JEANS, fig.)
193496 (MU, fig.)
193497 (MT)
193500 (CLARITEX)
193502 (SWISS-O-MAT)
193517 (ODETTE FLEURS, fig.)
193519 (CITYCLUB DE LUXE, fig.)
193520 (ETC, fig.)
193521 (GEBA)
193526 (MULTIGART)
193530 (ANERVA)
193541 (MEMOMASTER)
193542 (SPRACH-SUGGESTOR)
193543 (STORK)
193549 (ROTORCRAFT)
193554 (RAZOR EDGE)
193555 (fig.)
193559 (OVERLASTIC)
193574 (OUATT'LON)
193578 (BILBA)
193599 (RAYACTEUR)
193600 (RAYACTOR)
193601 (BEST SEWING COTTON, fig.)
193604 (CATIVEN)
193615 (STEREMAN)
193629 (KALIF NESS, fig.)
193635 (fig.)
193636 (MOLLI UND ROLLI)
193638 (CORRIGO 62, fig.)
193639 (O SOLE MIO)
193640 (PYRAMID, fig.)
193643 (B, fig.)
193644 (NUTRISOL, fig.)
193647 (AI, fig.)
193648 (LONER)
193649 (BROADTEX)
193650 (BROADVEL)
193651 (fig.)
193652 (ANTIFLEX)
193665 (KOCKENS)
193666 (SWAP, fig.)
193667 (QUIRINUS)
193669 (NIXIE)
193670 (A.L.D.)
193679 (DIVINAL)
193680 (JEANNIN, fig.)
193681 (SUPROVIANDE)
193682 (PLANTACED, fig.)
193683 (SANFINA)
193684 (SANTINA)
193700 (OFAN)
193701 (ALACTAN)
193702 (TIEUCAL)
193704 (MX,)
193705 (MXA)
193708 (VANESSA)
193709 (VASENOPLAST)
193712 (KARWENDOLAN)
193717 (MEMOLUX BRILLANT, fig.)
193718 (CORK-BOY)
193737 (KALI-BOR)
193738 (UNIOPTHIN)
193739 (UNIOTIN)
193740 (UNIOTON)
193742 (BONO, fig.)
193743 (BONO NORM, fig.)
193744 (FERCOBEMAN)
193745 (FERCOBEMAR)
193746 (NEUTROLACTIS)
193748 (NEOROLL)
193763 (SCOSMAN)
193764 (ALPINOR, fig.)
193766 (GARDISETTE, fig.)
193769 (CORNELIA)
193801 (BECEGUM)
193805 (CALIDO)
193806 (CELESTE)
193807 (DÉSIRÉ)
193822 (STOMASEAL)
193823 (THE MAJOR)
193826 (JUNIOR)
193831 (TIPTOP)
193848 (TENFIX)
193849 (RAYON 20 ANS, fig.)
193850 (FLO-BALL)
193871 (CULTURA, fig.)
193874 (NAGA-FOR)
193876 (NAGA-RE)
193878 (NAGOSVELT)
193879 (GRAVINAGO)
193880 (NAGRAVID)
193881 (NAGA-MER)
193883 (NAGOBEBE)
193884 (NAGA-BB)
193885 (RENAGO)
193893 (GARA)
193894 (ALLENA)
193895 (VÉRONICA)
193907 (HYDRO-BLAST)
193908 (HYDRO-FILTER)
193910 (TORTAPHON)
193914 (SAZ)
193915 (BIPIPE, fig.)
193932 (C, fig.)
193933 (KNECHT-MULTI-CLEAN, fig.)
193935 (TROVATIN)
193947 (PUROVIT)
193961 (fig.)
193962 (fig.)
193963 (fig.)
193986 (ORWAL, fig.)
193989 (USTER GEPRÜFT)
193990 (USTER GETESTET)
193991 (BRÜMA)
194017 (TA-VIT)
194019 (ELEKTRA)
194022 (ECTORAL)
194045 (ESPRESSO, fig.)
194046 (TELESTAR)
194047 (TELSTAR)
194051 (FRUYO)
194065 (HEMKÖP, fig.)
194067 (HERMES, fig.)
194069 (HUMOUR)
194070 (PASSAGE)
194071 (DOPALIN)
194073 (SCANDALE)
194074 (SCANDALETTE)
194075 (ROSBELL)
194135 (BOIL-A-PAK)
194136 (CIRC-U-LATIC, fig.)
194137 (BRAUN ELECTRIC IBERIA)
194138 (ORAX)
194140 (BRAUN ELECTRIC)
194141 (ALIBIPHONO-GRAPH)
194142 (DANIEL PERRET)
194171 (B-COL)
194172 (B-CID)
194180 (BEDEX)
194181 (BESOL)
194199 (CELLOPOR)
194206 (TRENNHANG)
194230 (MAGNEFAT)
194231 (PAS, fig.)
194342 (BARONET)
194343 (KIP)
194344 (WISP)
194345 (ERBO)
194368 (ELECTROMATIC)
194401 (DOLE)
194429 (CHAMP)
194463 (THESEUS)
194464 (VAN DYCK)
194484 (LACTOSERUM)
194501 (MAGICLOUD)
194509 (M CELLRESIN)
194510 (M DUROVERN)
194511 (M EMZELL)
194512 (M EMSOL)
194513 (M INDUX)
194514 (M LUXODUR)
194515 (M LUXORAL)
194516 (M SUPERLUX)
194525 (THERMATIC WINDOW, fig.)
194526 (ALEXIS)
194558 (KIRA, fig.)
194560 (AG, fig.)
194592 (ENGLER)
194593 (ALADDIN)
194594 (SKYWATCH)
194729 (RIB EYE)
194730 (CHUCK WAGON)
194814 (fig.)
194844 (FERRO-MANDETS)
194898 (SENTIRE)
194903 (NUGAR)
194923 (SCHECO STOFFE)
194928 (VIALIT)
195143 (JACOBINER)
195178 (NATIONAL, fig.)
195215 (CORDIALINE)
195261 (CHRONODATE)
195372 (IMPAGOL, fig.)
195397 (MICRO-MIX, fig.)
195398 (MICRO-METAL, fig.)
195443 (VISION)
195446 (GENIA)
195447 (KENIA)
195448 (GENIAL)
195449 (GEMIE)
195477 (SUNI)
195815 (ROVELLA, fig.)
195927 (HOFF, fig.)
196160 (WILLIMANN, fig.)
196433 (BABY-PUZZLE)
196454 (PUZZLE SURPRISE, fig.)
196881 (NUIT D'AMOUR)
198425 (PAUL RIVAGE)

Nachträge – Suppléments

Im **Juni 1961** eingetragene und am **25. März 1983** gelöschte Marke
Marque enregistrée en **juin 1961** et radiée le **25 mars 1983**
187835 (FRÜCHTLI, fig.)

Im **Februar 1962** eingetragene und am **25. März 1983** gelöschte Marke
Marque enregistrée en **février 1962** et radiée le **25 mars 1983**
190833 (B, fig.)

Im **März 1962** eingetragene und am **25. März 1983** gelöschte Marke
Marque enregistrée en **mars 1962** et radiée le **25 mars 1983**
190658 (C RACHEL CESAR, fig.)

Im **Mai 1962** eingetragene und am **25. März 1983** gelöschte Marke
Marque enregistrée en **mai 1962** et radiée le **25 mars 1983**
192578 (COLUMBUS)

Im **Juli 1962** eingetragene und am **25. März 1983** gelöschte Marken
Marques enregistrées en **juillet 1962** et radiées le **25 mars 1983**
192836 (LES VINS DU PAVOIS, fig.)
193052 (COMPOSIT)

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Amro Bank und Finanz, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		30 187 246.17
Bankendebitoren auf Sicht		69 386 420.30
Bankendebitoren auf Zeit		10 371 874.78
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	8 158 598.45	
Wechsel und Geldmarktpapiere		4 582 250.70
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	—.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		13 236 044.08
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		79 640 720.79
– davon mit hypothekarischer Deckung	7 227 902.39	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		7 346 078.80
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		75 938 027.60
– davon mit hypothekarischer Deckung	4 566 902.05	
Hypothekaranlagen		10 266 348.65
Wertschriften		52 579 254.85
Dauernde Beteiligungen		100 006.—
Bankgebäude		5 000 000.—
Sonstige Aktiven		5 242 900.15
Bilanzsumme		363 877 172.87

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		19 961 837.89
Bankenkreditoren auf Zeit		71 829 355.10
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	38 694 400.—	
Kreditoren auf Sicht		120 288 929.58
Kreditoren auf Zeit		24 563 579.80
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	18 830 825.80	
Spareinlagen		17 554 716.85
Depositen- und Einlagekonti		29 396 786.52
Kassenobligationen		28 984 000.—
Sonstige Passiven		14 181 125.49
Aktienkapital		17 500 000.—
Gesetzliche Reserve		8 000 000.—
Spezialreserve		11 500 000.—
Gewinnvortrag		116 841.64
Bilanzsumme		363 877 172.87

Barclays Bank International Ltd., Zürich Branch

Bilanz per 31. Dezember 1982

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		36 025 670.—
Bankendebitoren auf Sicht		2 967 728.—
– davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	2 742 118.—	
Bankendebitoren auf Zeit		262 758 004.—
– davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	92 589 669.—	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	123 571 906.—	
Wechsel und Geldmarktpapiere		29 960 124.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		8 233 215.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		1 048 666.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	—.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		119 860 052.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		25 710 878.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	120 000.—	
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		9 600 000.—
Hypothekaranlagen		—.—
Wertschriften		40 555 438.—
Dauernde Beteiligungen		3 000 000.—
Sonstige Aktiven		11 867 827.—
		551 587 602.—
		Fr.
Zusammenfassung der Aktiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken		95 331 787.—

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		1 994 822.—
– davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	1 956 325.—	
Bankenkreditoren auf Zeit		306 556 886.—
– davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	140 699 485.—	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	216 160 174.—	
Kreditoren auf Sicht		9 883 940.—
Kreditoren auf Zeit		134 080 226.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	51 983 000.—	
Kassenobligationen		18 200 000.—
Sonstige Passiven		20 705 432.—
Dotationskapital		60 000 000.—
Gesetzliche Reserven		50 000.—
Gewinnvortrag vom Vorjahr	55 467.—	
Gewinnvortrag von 1982	60 829.—	116 296.—
		551 587 602.—
		Fr.
Zusammenfassung der Passiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken		142 655 810.—

Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz 1982

Wertschriften

	Fr.	Fr.
Schweizerische Obligationen:		
Kantone und Gemeinden	2 205 438.—	
Ausländische Obligationen:		
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	8 750 000.—	
Andere	29 600 000.—	40 555 438.—

Dauernde Beteiligungen

	Fr.
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:	
Finanzgesellschaften	3 000 000.—

	Fr.	Fr.
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		360 343 144.—
– davon Bankendebitoren	123 942 500.—	
davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlasssungen und Tochterbanken	95 331 787.—	
davon Bankendebitoren mit Laufzeit		
bis zu 90 Tagen	106 548 634.—	
längerfristige	108 588 098.—	

Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte

	Fr.	Fr.
Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven		74 671 690.—
– davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	4 721 582.—	

Gewinn- und Verlustrechnung 1982

Aufwand

	Fr.
Passivzinsen	35 203 880.—
Bankbehörden und Personal	2 366 723.—
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	201 655.—
Geschäfts- und Bürokosten	1 849 498.—
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	6 137 326.—
Reingewinn	60 829.—
	45 819 911.—

Ertrag

	Fr.
Aktivzinsen	38 271 203.—
Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	3 255 454.—
Kommissionsertrag	2 836 012.—
Ertrag aus Handel mit Devisen	1 138 436.—
Wertschriftenertrag	318 806.—
	45 819 911.—

Gewinnverwendung

	Fr.
Zuweisung an die gesetzliche Reserve	50 000.—
Vortrag auf unsere Rechnung	66 296.—
Gewinnsaldo 31. Dezember 1982	116 296.—

IBZ Investment Bank Zürich, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1982

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		1 029 201.82
Bankendebitoren auf Sicht		2 644 163.23
Bankendebitoren auf Zeit		1 900 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 900 000.—	
Wechsel und Geldmarktpapiere		164 340.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		44 896.87
Wertschriften		20 000.—
Sonstige Aktiven		374 436.08
Nicht einbezahltes Kapital		1 980 000.—
Verlustsaldo:		
Gewinnvortrag vom Vorjahr	2 019.19	
Verlust pro 1982	411 609.85	409 590.66
		8 566 628.66

Passiven

	Fr.
Kreditoren auf Sicht	3 388 304.81
Depositen- und Einlagehefte	162 405.25
Sonstige Passiven	15 418.60
Aktienkapital	5 000 000.—
Gesetzliche Reserven	500.—
	8 566 628.66

Erläuterungen zur Jahresbilanz

Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften

	Fr.
Schweizerische Obligationen:	
Banken	20 000.—

	Fr.	Fr.
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		1 063 998.07
– davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	899 658.07	
von mehr als 90 Tagen	—.—	

Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz

Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte

	Fr.
Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	18 420.—

Gewinn- und Verlustrechnung pro 1982
(abgeschlossen per 31. Dezember 1982)

Aufwand

	Fr.
Passivzinsen	2 951.75
Kommissionsaufwand	991.25
Bankbehörden und Personal	341 476.80
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	25 421.90
Geschäfts- und Bürokosten	246 377.70
Steuern	516.50
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	77 012.25
	694 748.15

Ertrag

	Fr.
Aktivzinsen	142 604.98
Kommissionsertrag	100 904.26
Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	37 129.06
Verschiedenes	2 500.—
Verlust pro 1982	411 609.85
	694 748.15

Lavoro Bank AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1982
(vor Gewinnverteilung)

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		16 403 311.84
Bankendebitoren auf Sicht		58 351 744.10
Bankendebitoren auf Zeit		88 759 669.08
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	88 405 123.69	
Wechsel und Geldmarktpapiere		23 001 246.65
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		16 383 635.55
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		41 478 114.20
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		23 804 371.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		61 203 918.50
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 000 000.—
Wertschriften		20 760 885.94
Dauernde Beteiligungen		1 402 656.85
Sonstige Aktiven		2 211 472.33
		355 761 026.04

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		44 895 462.68
Bankenkreditoren auf Zeit		80 536 100.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	64 313 000.—	
Kreditoren auf Sicht		88 252 305.65
Kreditoren auf Zeit		69 885.15
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	69 885.15	
Sonstige Passiven		24 133 788.16
Kapital		60 000 000.—
Gesetzliche Reserve		13 600 000.—
Ausserordentliche Reserve		20 700 000.—
Rückstellungen		15 000 000.—
Vortrag vom Vorjahr		1 333 749.86
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnungen		7 239 734.54
		355 761 026.04

Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz per 31. Dezember 1982

Gruppenweise Zusammenstellung der Wertpapiere

	Fr.	Fr.
Schweizerische Obligationen:		
Bund	225 000.—	
Kantone	26 700.—	
Banken	9 000 000.—	
Industrielle Unternehmungen	90 000.—	9 341 700.—
Ausländische Obligationen:		
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	3 973 881.30	
Andere	7 367 304.64	11 341 185.94
Ausländische Aktien		78 000.—
		20 760 885.94

Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen

	Fr.	Fr.
Schweizerische Aktien:		
Finanzgesellschaften		1 400 000.—
Ausländische Aktien:		
Banken	592.85	
Finanzgesellschaften	2 064.—	2 656.85
		1 402 656.85

	Fr.	Fr.
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		263 597 158.19
– davon Bankendebitoren mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	125 618 965.55	
längerfristige	354 545.39	

	Fr.
Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	38 822 056.27

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1982

Aufwand

	Fr.
Passivzinsen	12 805 651.65
Kommissionsaufwand	15 935.67
Bankbehörden und Personal	1 719 823.15
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	47 156.40
Geschäfts- und Bürokosten	1 144 341.33
Steuern	1 085 188.80
Abschreibungen und Rückstellungen	2 996 671.11
Reingewinn	7 239 734.54
	27 054 502.65

Ertrag

	Fr.
Aktivzinsen	19 828 818.32
Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	499 847.20
Kommissionsertrag	3 517 500.79
Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 132 839.17
Wertschriftenertrag	2 005 410.71
Ertrag der dauernden Beteiligungen	45 500.—
Verschiedenes	24 586.46
	27 054 502.65

Verteilung des Reingewinnes

	Fr.
Zuweisung an die gesetzliche Reserve	150 000.—
Zuweisung an die ausserordentliche Reserve	3 000 000.—
Dividende 7% brutto	4 200 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	1 223 484.40
	8 573 484.40

Armand von Ernst & Cie AG, Bern

Bilanz per 31. Dezember 1982
(nach Gewinnverteilung)

Aktiven

	Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		7 578 433.94
Bankendebitoren auf Sicht		18 964 989.30
– davon Metallkonti	12 509 195.35	
Bankendebitoren auf Zeit		6 400 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	4 400 000.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		277 524.89
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		13 356 658.89
– davon mit hypothekarischer Deckung	549 795.33	
Feste Vorschüsse ohne Deckung		210 629.20
Feste Vorschüsse mit Deckung		3 172 783.60
– davon mit hypothekarischer Deckung	—.—	
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		1 000 000.—
Hypothekaranlagen		975 000.—
Wertschriften		6 645 308.35
Dauernde Beteiligungen		14 000.—
Bankgebäude		1 669 000.—
Sonstige Aktiven		682 498.50
		60 946 826.67

	Fr.	Fr.
Gesamtbetrag der Auslandaktiven		12 727 281.87
– davon Bankendebitoren mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 734 003.91	

Passiven

	Fr.	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht		170 265.79
Bankenkreditoren auf Zeit		1 000 000.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 000 000.—	
Kreditoren auf Sicht		32 282 105.32
– davon Metallkonti	12 509 195.35	
Kreditoren auf Zeit		8 977 691.85
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	6 881 091.85	
Depositenkonti		2 380 650.37
Sonstige Passiven		3 713 265.22
Aktienkapital		5 000 000.—
Gesetzliche Reserven		1 080 000.—
Spezialreserve		6 000 000.—
Gewinnvortrag		342 848.12
		60 946 826.67

	Fr.
Treuhandgeschäfte	89 876 487.—
Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	1 262 251.45
Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	264 798.90
Kautionen	6 066 519.—
Nachschusspflicht	250.—
Versicherungswert des Bankgebäudes	4 083 200.—

Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1982

Aufwand

	Fr.
Passivzinsen	861 060.35
Kommissionsaufwand	224 561.10
Bankbehörden und Personal	2 264 536.80
Beiträge an Personalfürsorgestiftung	222 987.80
Geschäfts- und Bürokosten	648 468.13
Steuern	462 974.70
Abschreibungen und Rückstellungen	1 182 060.05
Reingewinn 1982	1 143 947.69
	7 010 596.62

Ertrag

	Fr.
Aktivzinsen	2 047 797.29
Ertrag der Wechsel	7 931.39
Kommissionsertrag	3 762 168.38
Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	614 803.14
Wertschriftenertrag	335 180.88
Verschiedenes	242 715.54
	7 010 596.62

Banque Indiana (Suisse) S.A., Lausanne

Bilan au 31 décembre 1982

Actif

	Fr.	Fr.
Caisse, avoirs en comptes de virement et compte de chèques postaux		6 605 777.41
Avoir en banque à vue		21 756 599.80
Avoir en banque à terme		1 000 000.—
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	1 000 000.—	
Effets de change et papiers monétaires		517.30
Comptes courants débiteurs en blanc		195 378.12
Comptes courants débiteurs gagés		12 499 696.90
– dont garantis par hypothèques	1 874 219.95	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		30 686.65
Avances et prêts à terme fixe gagés		17 390 243.80
– dont garantis par hypothèques	8 606 224.—	
Titres		200 000.—
Participations permanentes		10 743 150.—
Autres immeubles		60 000.—
Autres actifs		602 898.10
		71 084 948.08

Passif

	Fr.	Fr.
Engagements en banque à vue		122 275.42
Engagements en banque à terme		3 921 000.—
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	3 921 000.—	
Créanciers à vue		26 699 375.60
Créanciers à terme		578 500.—
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	324 000.—	
Livrets et carnets de dépôts		22 735 999.53
Obligations de caisse		42 000.—
Autres passifs		2 748 196.32
Capital		12 000 000.—
Réserve légale		1 200 000.—
Pertes et profits:		
Bénéfice reporté	521 291.87	
Bénéfice de l'exercice	516 309.34	1 037 601.21
		71 084 948.08

Informations complémentaires au bilan

Etat résumé des titres

	Fr.
Obligations suisses:	
Banques	200 000.—

Etat des participations permanentes

	Fr.
Titres suisses:	
Banques	10 743 150.—

	Fr.	Fr.
Montant des actifs à l'étranger		25 483 000.—
– dont avoirs en banque		
jusqu'à 90 jours d'échéance	5 526 000.—	
à plus de 90 jours d'échéance	—.—	

	Fr.
Engagements par avals, cautionnements et garanties	955 650.—
Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	531 035.40
Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	531 035.40

Compte de pertes et profits de l'exercice 1982
(arrêté au 31 décembre 1982)

Charges

	Fr.
Intérêts débiteurs	1 074 978.72
Organes de la banque et personnel	1 252 525.05
Contributions aux institutions de prévoyance du personnel	47 726.85
Frais généraux et de bureau	1 089 816.48
Impôts	117 531.25
Pertes, amortissements et provisions	642 142.15
Bénéfice net	516 309.34
	4 741 029.84

Produits

	Fr.
Intérêts créanciers	2 882 324.31
Produit des effets de change et des papiers monétaires	—.—
Commissions	1 053 586.82
Produit des opérations sur devises et métaux précieux	539 079.25
Produit des titres	10 426.70
Produit des participations permanentes	153 000.—
Divers	102 612.76
	4 741 029.84

Répartition du bénéfice

	Fr.
Bénéfice reporté	521 291.87
Bénéfice de l'exercice	516 309.34
	1 037 601.21

	Fr.
Attribution à la réserve légale	800 000.—
Report à compte nouveau	237 601.21
	1 037 601.21

Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A., Genève

Bilan au 31 décembre 1982
(avant répartition des bénéfices)

Actif

	Fr.	Fr.
Caisse, avoirs en compte de virements et compte de chèques postaux		176 959 036.45
Avoirs en banque à vue		457 195 729.73
Avoirs en banque à terme		1 254 512 528.75
– dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours	1 076 549 524.67	
Effets de change et papiers monétaires		52 021 168.63
– dont rescriptions et bons du trésor	1 652 753.73	
Comptes courants débiteurs en blanc		265 479 112.26
Comptes courants débiteurs gagés		1 065 304 639.31
– dont débiteurs garantis par hypothèques	106 553 601.—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		221 101 699.61
Avances et prêts à terme fixe gagés		1 070 356 476.56
– dont débiteurs garantis par hypothèques	39 729 254.—	
Crédits en comptes-courants et prêts à des collectivités de droit public		19 111 377.02
Titres		267 562 071.06
Participations permanentes		165 796 256.04
Immeubles à l'usage de la banque		83 768 439.43
Autres immeubles		20 147 954.—
Autres actifs		95 204 249.81
Total		5 214 520 738.66

Passif

	Fr.	Fr.
Engagements en banque à vue		183 096 575.98
Engagements en banque à terme		2 179 547 119.12
– dont engagements jusqu'à 90 jours	1 892 648 415.63	
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		655 973 894.79
Créanciers à terme		1 216 902 062.36
– dont créanciers jusqu'à 90 jours	1 061 674 730.59	
Livrets et comptes de dépôts		6 164 158.53
Obligations et bons de caisse		23 733 500.—
Emprunts obligataires		160 000 000.—
– dont de rang postérieur	40 00 000.—	
Autres passifs		202 126 173.61
Capital		337 500 000.— *)
Réserve légale		42 350 000.—
Autres réserves		151 000 000.—
Solde du compte de pertes et profits		56 127 254.27
Total		5 214 520 738.66

*) Un montant de fr. 829 000.— est destiné à la garantie du droit de conversion d'un emprunt convertible.

Hors bilan	Fr.	Fr.
Montant total des actifs à l'étranger		3 756 590 532.58
– dont avoirs en banque		
jusqu'à 90 jours	1 392 101 622.90	
à plus de 90 jours	177 455 485.22	

	Fr.
Avals et cautionnements	4 318 620 229.34
Accréditifs	3 767 218 150.81
Endossements	12 015 809.—
Versements complémentaires sur actions	3 730 000.—
Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres, métaux précieux et matières premières	53 318 760.44
Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres, métaux précieux et matières premières	29 842 431.11

Compte de pertes et profits au 31 décembre 1982

Charges

	Fr.
Intérêts débiteurs	359 718 589.97
Commissions	3 739 205.06
Organes de la banque et personnel	60 298 844.15
Contributions aux institutions de prévoyance du personnel	4 756 832.38
Frais généraux et de bureau	23 233 252.79
Impôts	17 565 265.25
Pertes, amortissements et provisions	34 891 071.86
Bénéfice net	55 155 721.45
	559 358 782.91

Produits

	Fr.
Intérêts créanciers	405 098 439.25
Produits des effets de change et des papiers monétaires	6 062 161.18
Commissions	115 001 682.90
Produit des opérations sur devises et sur métaux précieux	15 418 688.63
Produit des titres	12 868 068.02
Produit des participations permanentes	3 092 765.55
Divers	1 816 977.38
	559 358 782.91

Bilan au 31 décembre 1982
(après répartition des bénéfices)

Actif

	Fr.	Fr.
Caisse, avoirs en compte de virements et compte de chèques postaux		176 959 036.45
Avoirs en banque à vue		457 195 729.73
Avoirs en banque à terme		1 254 512 528.75
– dont avoirs en banque jusqu'à 90 jours	1 076 549 524.67	
Effets de change et papiers monétaires		52 021 168.63
– dont rescriptions et bons du trésor	1 652 753.73	
Comptes courants débiteurs en blanc		265 479 112.26
Comptes courants débiteurs gagés		1 065 304 639.31
– dont débiteurs garantis par hypothèques	106 553 601.—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		221 101 699.61
Avances et prêts à terme fixe gagés		1 070 356 476.56
– dont débiteurs garantis par hypothèques	39 729 254.—	
Crédits en comptes-courants et prêts à des collectivités de droit public		19 111 377.02
Titres		267 562 071.06
Participations permanentes		165 796 256.04
Immeubles à l'usage de la banque		83 768 439.43
Autres immeubles		20 147 954.—
Autres actifs		95 204 249.81
Total		5 214 520 738.66

Passif

	Fr.	Fr.
Engagements en banque à vue		183 096 575.98
Engagements en banque à terme		2 179 547 119.12
– dont engagements jusqu'à 90 jours	1 892 648 415.63	
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		655 973 894.79
Créanciers à terme		1 216 902 062.36
– dont créanciers jusqu'à 90 jours	1 061 674 730.59	
Livrets et comptes de dépôts		8 164 158.53
Obligations et bons de caisse		23 733 500.—
Emprunts obligataires		160 000 000.—
– dont de rang postérieur	40 000 000.—	
Autres passifs		242 411 673.61
Capital		337 500 000.— *)
Réserve légale		48 350 000.—
Autres réserves		158 500 000.—
Report à nouveau		341 754.27
Total		5 214 520 738.66

*) Un montant de fr. 829 000.– est destiné à la garantie du droit de conversion d'un emprunt convertible.

Hors bilan	Fr.	Fr.
Montant total des actifs à l'étranger		3 756 590 532.58
– dont avoirs en banque		
jusqu'à 90 jours	1 392 101 622.90	
à plus de 90 jours	177 455 485.22	

	Fr.
Avals et cautionnements	4 318 620 229.34
Accréditifs	3 767 218 150.81
Endossements	12 015 809.—
Versements complémentaires sur actions	3 730 000.—
Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres, métaux précieux et matières premières	53 318 760.44
Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres, métaux précieux et matières premières	29 842 431.11

Titres et participations permanentes au 31 décembre 1982

Etat des titres	Fr.	Fr.
Obligations suisses:		
Confédération	11 279 712.65	
Cantons et communes	6 519 000.—	
Banques	6 579 212.50	
Sociétés financières	—.—	
Entreprises industrielles	62 124.75	
Divers	372 937.50	24 812 987.40
Lettres de gage suisses		—.—
Actions et autres titres suisses:		
Banques	3 384.69	
Sociétés financières	4 779 127.07	
Entreprises industrielles	5 087 402.79	
Divers	52 551.05	9 922 465.60
Obligations étrangères:		
Collectivités de droit public	643 094.95	
Divers	42 397 040.90	43 040 135.85
Actions et autres titres étrangers		188 515 237.61
Parts de fonds de placement		1 271 244.60
		267 562 071.06

Etat des participations permanentes	Fr.	Fr.
Actions et autres titres suisses:		
Banques	—.—	
Sociétés financières	46 042 345.22	
Entreprises industrielles	20 603 883.34	
Divers	—.—	66 646 228.56
Actions et autres titres étrangers:		
Banques	2 000 000.—	
Sociétés financières	50 989 356.90	
Entreprises industrielles	45 873 610.48	
Divers	287 060.10	99 150 027.48
		165 796 256.04

Banque for Saudi-Swiss Trade & Investment Ltd., Genève

Bilan au 31 décembre 1982
(après acceptation des propositions du conseil d'administration)

Actif

	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		2 005 104.61
Avoirs en banque à vue		871 201.28
Avoirs en banque à terme		93 387 477.24
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	89 664 750.—	
Comptes courants débiteurs en blanc		416 992.75
Avances et prêts à terme fixe en blanc		10 803 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		1 950 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		21 620 250.—
Titres		6 384 702.75
Autres actifs		3 312 263.19
		140 750 991.82

Passif

	Fr.	Fr.
Engagements en banque à terme		86 664 750.—
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	67 574 250.—	
Créanciers à vue		1 867 770.04
Créanciers à terme		550 562.46
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	550 562.46	
Autres passifs		1 238 394.35
Capital		50 000 000.—
Réserve légale		21 525.—
Report à nouveau		407 989.97
		140 750 991.82

Information complémentaire
(selon art. 24 de l'Ordonnance d'exécution de la loi sur les banques et les caisses d'épargne)

Etat des titres

	Fr.	Fr.
Obligations suisses:		
Confédération	75 024.25	
Cantons et communes	52 500.—	127 524.25
Obligations étrangères:		
Collectivités de droit public	3 372 353.90	
Autres	2 884 824.60	6 257 178.50
		6 384 702.75

	Fr.	Fr.
Montant des actifs à l'étranger		130 660 514.71
– dont avoirs en banque		
jusqu'à 90 jours d'échéance	90 180 366.22	
au-delà de 90 jours d'échéance	3 722 727.24	

Engagements conditionnels et opérations en cours

	Fr.
Engagements par avals, cautionnements et garanties de même qu'engagements résultant d'accréditifs	499 744.13

Compte de pertes et profits au 31 décembre 1982

Charges

	Fr.
Intérêts débiteurs	6 409 641.01
Commissions	5 745.75
Organes de la banque et personnel	1 114 273.68
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel	105 629.60
Frais généraux et de bureau	1 387 776.12
Impôts	284 647.05
Pertes, amortissements et provisions	982 917.75
Bénéfice net	170 503.94
	10 461 134.90

Produits

	Fr.
Intérêts créditeurs	9 343 071.99
Commissions	558 756.28
Produit des opérations sur devises et métaux précieux	175 068.04
Produit des titres	336 812.50
Divers	47 426.09
	10 461 134.90

Répartition du bénéfice

	Fr.
Bénéfice net de l'exercice	170 503.94
Solde reporté de l'année précédente	246 011.03
	416 514.97
Attribution à la réserve légale	8 525.—
Report à nouveau	407 989.97

Société Bancaire Barclays (Suisse) SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1982

Actif

	Fr.	Fr.
Caisse, comptes de virements et chèques postaux		44 148 019.—
Avoirs en banque à vue		108 174 997.—
Avoirs en banque à terme		138 107 366.—
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	123 658 977.—	
Effets de change et papiers monétaires		3 907 959.—
– dont escriptions et bons du trésor	—.—	
Comptes courants débiteurs en blanc		24 825 265.—
Comptes courants débiteurs gagés		56 305 421.—
– dont garantis par hypothèques	2 101 361.—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		12 777 587.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		32 102 364.—
– dont garantis par hypothèques	500 000.—	
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		2 809 064.—
Placements hypothécaires		479 500.—
Titres		6 827 058.—
Participations permanentes		2 836 791.—
Immeubles à l'usage de la banque		22 543 942.—
Autres immeubles		1 261 325.—
Autres actifs		5 953 083.—
		463 059 741.—

Passif

	Fr.	Fr.
Engagements en banque à vue		39 035 398.—
Engagements en banque à terme		175 523 118.—
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	118 693 940.—	
Créanciers à vue		154 662 372.—
Créanciers à terme		4 582 509.—
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	2 856 681.—	
Livrets de dépôt		21 849 963.—
Obligations de caisse		1 826 000.—
Autres passifs		22 435 728.—
Capital actions		20 000 000.—
Réserve légale		3 145 000.—
Autres réserves		16 750 000.—
Solde reporté de l'exercice précédent	411 396.—	
Bénéfice net de l'exercice	2 838 257.—	3 249 653.—
		463 059 741.—

Etat des titres

	Fr.
Obligations suisses	3 819 550.—
Obligations étrangères	2 829 211.—
Actions et autres titres étrangers	21 836.—
Parts de fonds de placements	156 461.—
	6 827 058.—

Etat des participations permanentes

	Fr.
Actions et autres titres suisses	1 074 170.—
Actions et autres titres étrangers	1 762 621.—
	2 836 791.—

	Fr.	Fr.
Montant des actifs à l'étranger		315 973 454.—
– dont avoirs en banque		
jusqu'à 90 jours d'échéance	205 457 761.—	
à plus de 90 jours d'échéance	7 419 289.—	

	Fr.
Engagements par avals, cautionnements et accréditifs	58 188 289.—
Engagements de versements sur actions et autres titres de participation	500 000.—
Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	18 716 243.—
Engagements par opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	19 078 374.—

Compte de profits et pertes de l'exercice 1982

Charges

	Fr.
Intérêts débiteurs	20 141 396.—
Commissions	191 806.—
Organes de la banque et personnel	13 060 337.—
Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel	1 172 048.—
Frais généraux et frais de bureau	4 429 333.—
Impôts	925 560.—
Pertes, amortissements et provisions	5 898 365.—
Bénéfice net	2 838 257.—
	48 657 102.—

Produits

	Fr.
Intérêts créanciers	28 369 060.—
Produits des effets de change et des papiers monétaires	326 993.—
Commissions	13 214 967.—
Produits des opérations sur devises et métaux précieux	3 108 034.—
Produits des titres	2 021 914.—
Produits des participations permanentes	40 069.—
Divers	1 576 065.—
	48 657 102.—

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Verordnung über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe

Änderung vom 14. April 1983

Das Eidgenössische Finanzdepartement verordnet:

I

In Art. 1 der Verordnung vom 14. Mai 1976 über die Ausfuhrbeitragsansätze für landwirtschaftliche Grundstoffe werden die Ausfuhrbeitragsansätze, gültig für den Monat Mai 1983, wie folgt festgesetzt:

Zolltarifnummer	Ansatz je 100 kg Eigengewicht Fr.	Zolltarifnummer	Ansatz je 100 kg Eigengewicht Fr.
ex 0401.10	33.50	1102.12	—.—
0401.20	295.60	ex 1102.14	85.40
ex 0402.10	349.50	1701.20	22.20
ex 0402.10	174.60	1701.30	25.20
ex 0402.20	826.—	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	129.30		
		1702.10	63.—
ex 0403.10	1041.—	1702.16	17.20
ex 0403.10	671.—	1702.18	17.60
ex 0403.12	451.60	1702.20	22.20
		1702.30	13.20
0405.20	215.20		
0405.22	70.30	ex 1703.10	63.—
		ex 1703.10	12.60
1101.10	85.40		

II

Diese Änderung tritt am 1. Mai 1983 in Kraft.

14. April 1983 Eidgenössisches Finanzdepartement: W. Ritschard

Ordonnance sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base

Modification du 14 avril 1983

Le Département fédéral des finances arrête:

I

A l'art. 1er de l'ordonnance du 14 mai 1976 sur les taux des contributions à l'exportation des produits agricoles de base, ces taux sont fixés comme il suit pour le mois de mai 1983:

Numéro du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.	Numéro du tarif des douanes	Taux par 100 kg poids effectif Fr.
ex 0401.10	33.50	1102.12	—.—
0401.20	295.60	ex 1102.14	85.40
ex 0402.10	349.50	1701.20	22.20
ex 0402.10	174.60	1701.30	25.20
ex 0402.20	826.—	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	129.30		
		1702.10	63.—
ex 0403.10	1041.—	1702.16	17.20
ex 0403.10	671.—	1702.18	17.60
ex 0403.12	451.60	1702.20	22.20
		1702.30	13.20
0405.20	215.20		
0405.22	70.30	ex 1703.10	63.—
		ex 1703.10	12.60
1101.10	85.40		

II

La présente modification entre en vigueur le 1er mai 1983.

14 avril 1983 Département fédéral des finances: W. Ritschard

Ordinanza sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base

Modificazione del 14 aprile 1983

Il Dipartimento federale delle finanze ordina:

I

Nell'art. 1 dell'ordinanza del 14 maggio 1976 sulle aliquote dei contributi all'esportazione dei prodotti agricoli di base, tali aliquote – valide per il mese di maggio 1983 – sono fissate come segue:

Voce di tariffa delle dogane	Aliquota per 100 kg peso effettivo Fr.	Voce di tariffa delle dogane	Aliquota per 100 kg peso effettivo Fr.
ex 0401.10	33.50	1102.12	—.—
0401.20	295.60	ex 1102.14	85.40
ex 0402.10	349.50	1701.20	22.20
ex 0402.10	174.60	1701.30	25.20
ex 0402.20	826.—	1701.40/50	27.30
ex 0402.30	129.30		
		1702.10	63.—
ex 0403.10	1041.—	1702.16	17.20
ex 0403.10	671.—	1702.18	17.60
ex 0403.12	451.60	1702.20	22.20
		1702.30	13.20
0405.20	215.20		
0405.22	70.30	ex 1703.10	63.—
		ex 1703.10	12.60
1101.10	85.40		

II

La presente modificazione entra in vigore il 1° maggio 1983.

14 aprile 1983 Dipartimento federale delle finanze: W. Ritschard

Internationales Zinn-Übereinkommen

Der Bundesrat hat beschlossen, das von den eidg. Räten am 8. Oktober 1982 genehmigte Sechste Internationale Zinn-Übereinkommen zu ratifizieren. Die Referendumsfrist war am 17. Januar 1983 unbenützt abgelaufen.

Das neue Zinn-Übereinkommen ist am 1. Juli 1982 in Kraft getreten. Seine Zielsetzung ist, den Weltmarktpreis für Zinn auf einem für Produzenten wie Konsumenten angemessenen Niveau zu stabilisieren. Mitglieder sind derzeit sechs Produzentenländer (in der Reihenfolge ihrer Bedeutung): Malaysia, Thailand, Indonesien, Australien, Zaïre und Nigeria) und 17 Konsumentenländer. Bolivien auf der einen sowie die USA und die Sowjetunion auf der andern Seite sind die wichtigsten Nichtmitglieder.

Für den Beitritt der Schweiz waren handels- und entwicklungspolitische Überlegungen massgebend. Wegen seiner besonderen Eigenschaften ist Zinn vielseitig verwendbar und als Werkstoff oft unersetzlich, auch für zahlreiche schweizerische Industriebetriebe[1]). Unser Land ist deshalb an einer regelmässigen Versorgung zu möglichst stabilen Preisen interessiert. Anderseits hat die Schweiz als Exporteur von Investitions- und Konsumgütern auch alles Interesse daran, dass die Rohstoffländer ihre Kauf- und Zahlungskraft dank regelmässig fliessenden Ausfuhrerlösen aufrechterhalten können.

Der schweizerische Kapitalbeitrag zur Finanzierung des Ausgleichslagers – dem Hauptinstrument des Übereinkommens – macht knapp 2 Millionen Franken aus. Er wird dem Rahmenkredit für wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit entnommen.

[1]) Im Durchschnitt der Jahre 1980–1982 importierte die Schweiz rund 940 t Rohzinn im Werte von 25 Mio Fr. Ferner 320 t Zinnwaren (16 Mio Fr.), 229 t Lötzinn (3,5 Mio Fr.), 77 t Zinn in anderer Form (2 Mio Fr.) und 28 700 t Weissblech (44 Mio Fr., Gewichtsanteil des Zinns etwa 0,5%).

Accord international sur l'étain

Le Conseil fédéral a décidé de ratifier le Sixième Accord international sur l'étain approuvé par les chambres fédérales le 8 octobre 1982. Le délai référendaire a expiré le 17 janvier dernier sans avoir été utilisé.

Le nouvel accord sur l'étain est entré en vigueur le 1er juillet 1982. Son objectif est de stabiliser le prix de l'étain sur le marché mondial à un niveau acceptable pour les producteurs comme pour les consommateurs. Parmi les pays membres actuels figurent six pays producteurs (par ordre d'importance: Malaisie, Thaïlande, Indonésie, Australie, Zaïre et Nigéria) et 17 pays consommateurs. La Bolivie, du côté des producteurs, ainsi que les Etats Unis et l'Union soviétique, du côté des consommateurs, sont les plus importants pays non membres.

L'adhésion de la Suisse est fondée sur des raisons relevant de la politique commerciale et du développement. Les qualités particulières de l'étain en font un matériau utilisable de multiples manières et souvent irremplaçable, ceci également pour de nombreuses entreprises industrielles suisses[1]). De ce fait, notre pays est interessé à un approvisionnement régulier à des prix aussi stables que possible. En outre, en tant qu'exportateur de biens d'investissement et de consommation, la Suisse a également tout intérêt à ce que les pays producteurs de matières premières soient capables de maintenir leur pouvoir d'achat et de paiement grâce à des recettes d'exportation stables et prévisibles.

La contribution suisse au capital du stock régulateur, l'instrument principal de l'accord, représente presque 2 millions de francs. Elle est imputable au crédit de programme concernant les mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement.

[1]) Pour les années 1980, 1981 et 1982, la Suisse a importé en moyenne quelque 940 t d'étain brut pour une valeur de 25 millions de francs ainsi que 320 t d'articles en étain (16 mio fr.), 229 t de soudure d'étain (3,5 mio fr.), 77 t d'étain sous d'autres formes (2 mio fr.) et 28 700 t de fer blanc (44 mio fr., contenant un pourcentage d'environ 0,5% d'étain).

Die Volkswirtschaft

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

La Vie économique

Rapports économiques et de statistique sociale

Die vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement herausgegebene Monatsschrift vermittelt eine Zusammenfassung der wichtigsten Wirtschaftsdaten, periodische Aufsätze und Spezialuntersuchungen aus den Bereichen der Wirtschafts- und Sozialstatistik. Die Berichterstattung wird ergänzt durch Beiträge zur allgemeinen Wirtschaftslage, so etwa durch die Beilagen der Kommission für Konjunkturfragen.

Die systematisch gegliederten «Allgemeinen Wirtschaftszahlen» ermöglichen einen raschen Einblick in das wirtschaftliche Geschehen. Zusätzliche Angaben im Statistischen Anhang erweitern dieses Grundlagenmaterial.

Abonnementspreise:
Jahresabonnement Inland Fr. 68.–, Ausland Fr. 76.–.
Einzelhefte Fr. 8.–.
Probehefte werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt.
Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern.

Cette revue menuselle publiée par le Departement fédéral de l'économie publique renseigne régulièrement sur les données économiques les plus importantes et contient des commentaires périodiques ainsi que des études spéciales portant sur les différents domaines de la statistique économique et de la statistique sociale. L'information en ces matières est complétée par des exposés sur la situation économique générale, tels que ceux qui sont présentés dans les suppléments rédigés par la Commission de recherches économiques.

La classification des «Données économiques générales» permet au lecteur de prendre rapidement connaissance de ce qui se passe dans l'économie. Les chiffres supplémentaires communiqués dans l'annexe statistique élargissent cette documentation de base.

Conditions d'abonnement:
Une année, pour la Suisse fr. 68.–, pour l'étranger fr. 76.–.
L'exemplaire unique fr. 8.–.
Des numéros-spécimens sont à disposition en tout temps.
Editeur: Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne.

Neue Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft»

Die Einbanddecken für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» 1982 (55. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.– auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheins anbringen.)

Nouvelles couvertures pour «La Vie économique»

Les couvertures pour l'édition de 1982 (55e année) de la revue mensuelle «La Vie économique» peuvent être obtenues auprès de l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce. De couleur brune, avec titres or, elles sont préparées de façon à pouvoir contenir non seulement les 12 fascicules mensuels mais aussi les bulletins encartés de la Commission de recherches économiques.

Ces couvertures peuvent être commandées, contre versement préalable de 6 francs par pièce sur le compte de chèques postaux 30-520, à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne (prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement).

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne